

**Генеральная Ассамблея**  
**Совет Безопасности**Distr.: General  
14 September 2001  
Russian  
Original: English**Генеральная Ассамблея**  
**Пятьдесят шестая сессия**

Пункт 62 предварительной повестки дня\*

**Доклад Международного уголовного трибунала для  
судебного преследования лиц, ответственных  
за геноцид и другие серьезные нарушения  
международного гуманитарного права, совершенные  
на территории Руанды, и граждан Руанды,  
ответственных за геноцид и другие подобные  
нарушения, совершенные на территории соседних  
государств, в период с 1 января по 31 декабря  
1994 года****Совет Безопасности**  
**Пятьдесят шестой год****Записка Генерального секретаря\*\***

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности шестой ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года; этот доклад представляется Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде в соответствии со статьей 32 Устава этого Трибунала (см. резолюцию 955 (1994) Совета Безопасности, приложение), которая гласит следующее:

«Председатель Международного трибунала по Руанде представляет ежегодный доклад Международного трибунала по Руанде Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее».

---

\* A/56/150.

\*\* Настоящий доклад охватывает период с 1 июля 2000 года по 30 июня 2001 года.

**Шестой ежегодный доклад Международного уголовного  
трибунала для судебного преследования лиц,  
ответственных за геноцид и другие серьезные  
нарушения международного гуманитарного права,  
совершенные на территории Руанды, и граждан  
Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные  
нарушения, совершенные на территории соседних  
государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года  
За период с 1 июля 2000 года по 30 июня 2001 года**

**Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–7	3
II. Камеры .....	8–74	4
A. Состав камер .....	8–12	4
B. Судебная деятельность камер .....	13–71	5
C. Регламентационная деятельность камер .....	72–74	18
III. Президиум .....	75–77	19
IV. Канцелярия Председателя .....	78–90	20
V. Канцелярия Обвинителя .....	91–127	22
VI. Секретариат .....	128–210	29
A. Отдел судебного и юридического обслуживания .....	151–192	34
B. Административный отдел .....	193–210	42
VII. Вывод .....	211–216	47

## I. Введение

1. В течение отчетного периода Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) вынес один приговор, в результате чего число завершенных на данный момент разбирательств достигло восьми, при этом по рассмотренным делам прошли девять обвиняемых. Были начаты и в настоящее время продолжаются еще шесть разбирательств дел, по которым проходят 15 обвиняемых. Следовательно, дела 24 из 48 в настоящее время содержащихся под стражей лиц были либо рассмотрены, либо рассматриваются. Было утверждено 12 новых обвинительных заключений и произведено шесть новых арестов и передач обвиняемых в распоряжение Трибунала.

2. В течение отчетного периода Апелляционная камера вынесла решения по существу четырех апелляций, по 14 промежуточным апелляциям и четырем просьбам о пересмотре. В ходе апелляционного производства были подтверждены вердикты и приговоры, вынесенные Судебными камерами по делам четырех человек.

3. Судьи всех трех Судебных камер и Апелляционной камеры участвовали в девятой и десятой пленарных сессиях, проведенных Трибуналом. На этих пленарных сессиях обстоятельно обсуждались вопросы политики, процедур и планирования. Были приняты поправки к Правилам процедуры и доказывания Трибунала в целях ускорения разбирательств при соблюдении принципов справедливого разбирательства в соответствии с рекомендациями, вынесенными Группой экспертов (см. A/54/634). На десятой пленарной сессии были проведены выборы Председателя и заместителя Председателя Трибунала.

4. В октябре 2000 года судьи Трибунала и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) провели совместный семинар под эгидой правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Цель этого семинара заключалась в обсуждении проблем, с которыми сталкиваются оба трибунала, и таких вопросов, как согласование судебной практики и процедур обоих трибуналов.

5. В течение отчетного периода Обвинитель скорректировала свою стратегию проведения расследований и подготовки к разбирательствам. Недавно Обвинитель представила свою программу будущих расследований и заявила о том, что к 2005 году она намерена привлечь к суду 136 новых подозреваемых. Следует напомнить, что в своем докладе Группа экспертов предсказала, что в скором времени Трибунал будет очень загружен, и обратила внимание на необходимость выделения требуемых ресурсов для проведения этой работы. Поэтому Председатель Трибунала обратился через Генерального секретаря к Совету Безопасности с просьбой о том, чтобы он принял меры для назначения судей *ad litem* (A/56/265-S/2001/764). Эта просьба согласуется с решением, которое принял Совет Безопасности в отношении МТБЮ в своей резолюции 1326 (2000).

6. В течение отчетного периода Генеральный секретарь назначил нового Секретаря Трибунала. В течение этого периода также вступил в должность новый начальник Административного отдела. Административные функции, которые выполнял Секретариат, и функции по поддержке судопроизводства, которая оказывалась камерам, выполнялись непрерывно в течение переходного

этапа и значительно расширились после назначения административных сотрудников старшего звена.

7. В настоящем докладе освещается основная деятельность камер, Канцелярии Обвинителя, Секретариата и администрации, а также содействие, которое оказывали государства и различные учреждения.

## **II. Камеры**

### **A. Состав камер**

8. Камеры состоят из 16 независимых судей, и в каждой из трех судебных камер работают по три судьи, а в Апелляционной камере — семь судей<sup>1</sup>. В состав Апелляционной камеры, когда она заседает для рассмотрения апелляций или пересмотра, входят пять из семи ее членов.

9. 24 апреля 2001 года Генеральная Ассамблея выбрала двух новых судей — судью Уинстона Черчила Матанзиму Макуту из Лесото и судью Арлета Рамаросон из Мадагаскара — для работы в судебных камерах. После того как эти новые избранные судьи вступили в должность, Председатель судья Наванетхем Пиллэй назначил судью Мехмета Гюнея из Турции и судью Асоку де Зойса Гунавардану из Шри-Ланки членами Апелляционной камеры<sup>2</sup>.

10. После кончины судьи, председательствовавшего в Судебной камере II, судьи Лайти Камы, 6 мая 2001 года Генеральный секретарь 31 мая 2001 года назначил судью Андресиа Ваза из Сенегала судьей на оставшийся срок полномочий покойного судьи Лайти Камы. В соответствии с пунктом 3 статьи 13 Устава Трибунала судья Вильям Х. Секуле был избран председательствующим судьей Судебной камеры II.

11. 6 июня 2001 года Председатель, действуя в соответствии со статьей 13 Устава Трибунала и проведя консультации с судьями, образовал судебные камеры в следующем составе:

а) в состав Судебной камеры I входят: судья Наванетхем Пиллэй (Южная Африка), председательствующий судья; судья Эрик Мёсе (Норвегия); и судья Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка). 9 июля 2001 года судья Андресиа Ваз (Сенегал) заменил судью Гунавардану;

б) в состав Судебной камеры II входят: судья Вильям Хуссейн Сикеле (Объединенная Республика Танзания), председательствующий судья; судья Уинстон Черчилль Матанзима Макуту (Лесото); и судья Арлет Рамаросон (Мадагаскар);

в) в состав Судебной камеры III входят: судья Ллойд Джордж Уильямс (Ямайка, Сент-Китс и Невис), председательствующий судья; судья Павел Доленц (Словения); и судья Яков Аркадьевич Островский (Российская Федерация).

12. В состав Апелляционной камеры входят: судья Клод Жорда (Франция), председательствующий судья; судья Лал Чанд Вохра (Малайзия), судья Мухамед Шахабуддин (Гайана), судья Рафаэль Ньето Навиа (Колумбия), судья

Фаусто Покар (Италия), судья Мехмед Гюней (Турция) и судья Асока де Зойса Гунавардана (Шри-Ланка).

## **В. Судебная деятельность камер**

### **Судебная камера I**

*Обвинитель против Фердинана Нахиманы (ICTR-96-11-T); Жана Боско Бараягвизы (ICTR-97-19-T) и Асана Нгезе (ICTR-97-27-T); называемые дела «прессы»*

13. Разбирательство началось в Судебной камере I 26 октября 2000 года и продолжалось до 9 ноября 2000 года. Слушания возобновились 5 февраля 2001 года и продолжались до 12 июля 2001 года. Обвинитель выставила 25 свидетелей и намерена продолжить выставлять новых свидетелей из списка, в который занесено 97 человек. Однако этот список будет в значительной степени изменен с учетом наличия и готовности некоторых из свидетелей давать показания, а также усилий, предпринятых Судебной камерой для контролирования числа необходимых свидетелей для судебных целей.

14. Судебная камера вынесла решения по 25 ходатайствам, часть из которых была вынесена в устной форме в целях экономии времени. Эти ходатайства, в частности, были связаны с попытками двух обвиняемых поменять в процессе разбирательства адвокатов, которые были назначены им исходя из их статуса нуждающихся. Бараягвиза потребовал от своего адвоката не представлять его на разбирательстве и решил бойкотировать это разбирательство. Судебная камера отклонила ходатайство адвоката защиты о том, что на основании этического кодекса адвокаты должны выполнять пожелания своих клиентов, и Камера постановила, что он должен продолжать участвовать в разбирательстве. Несмотря на постановление Судебной камеры впоследствии адвокат отстранился от разбирательства дела. Судебная камера поручила Секретарю навсегда исключить указанного адвоката из списка адвокатов Трибунала, составляемого для того, чтобы они представляли на разбирательствах неимущих обвиняемых. Несмотря на то, что Бараягвиза решил, что его никто не будет представлять во время разбирательства, Судебная камера в интересах правосудия обеспечила назначение ему нового адвоката. Что касается Нгезе, то он уже четыре раза отказывался от назначенных ему адвокатов. Его ходатайство о пятой замене адвоката было отклонено. Однако ему было разрешено провести часть перекрестного допроса одного из свидетелей.

15. Материалы, подлежащие раскрытию, включали в себя более 600 заявлений свидетелей, 600 аудиокассет и приблизительно 500 других документов, из которых 250 единиц были до настоящего времени представлены в качестве доказательств во время процесса. Судебная камера проводила периодические совещания, посвященные ходу рассмотрения дел, и издавала плановые постановления в отношении числа, характера и содержания документов и доказательств, подлежащих раскрытию, и давала указания по вопросам, касающимся перевода, копирования и стенографирования.

*Обвинитель против Игнаса Багалишемы (ICTR-95-1-T)*

16. В течение отчетного периода Судебная камера I заслушала в сентябре и октябре 2000 года заключительные аргументы в вышеуказанном деле. 19 октября 2000 года разбирательство было приостановлено, с тем чтобы Судебная камера могла посоветоваться и подготовить свое решение. 7 июня 2001 года Судебная камера в своем решении, изложенном на 450 страницах, оправдала полностью Игнаса Багалишему. Впоследствии она издала постановление об условном освобождении Багалишемы после рассмотрения ходатайства Обвинителя о выдаче нового ордера на арест и вынесении постановления о продолжении содержания его под стражей до завершения составления Обвинителем апелляции на решение. Несмотря на постановление Судебной камеры о временном освобождении, Багалишема столкнулся с проблемами при получении разрешения на въезд в какую-либо страну в период до подачи апелляции. Трибунал серьезно обеспокоен судьбой обвиняемых лиц, которые были оправданы, и настоятельно призывает международное сообщество открыть границы для них.

*Обвинитель против Элизафана Нтакирутиманы, Жерара Нтакирутиманы и Шарля Сикубвабво (ICTR-96-10-I и ICTR-96-17-I); называемые дела «Кибуйе»*

17. В течение отчетного периода Судебная камера провела первоначальную явку Элизафана Нтакирутиманы, заслушала четыре ходатайства и провела четыре досудебных совещания. Судебная камера удовлетворила ходатайство обвинения об объединении двух обвинительных заключений и отклонила протест защиты в отношении юрисдикции Трибунала. Начало разбирательства запланировано на 17 сентября 2001 года.

**Судебная камера II**

18. В течение отчетного периода Судебная камера II занималась рассмотрением шести дел — трех объединенных дел (называемых дело «правительства 1», дело «правительства 2» и дело «Бутаре») и трех отдельных дел, по которым проходили 20 обвиняемых, из которых 17 были арестованы, а три все еще находятся на свободе. Такое большое число дел привело к подаче значительного числа досудебных ходатайств. Судебная камера рассмотрела эти досудебные ходатайства, при этом было вынесено 75 письменных решений и ряд ходатайств был рассмотрен в устном порядке. Поэтому судебные процессы над Жувеналем Кажелижели, Жаном де Дьё Камухандой и шестью обвиняемыми, проходящими по делу Бутаре (см. пункт 22 ниже), начались соответственно 13 марта 2001 года, 17 апреля 2001 года и 12 июня 2001 года.

19. После кончины судьи Лайты Камы, который выполнял функции председателя Судебной камеры II, 6 мая 2001 года, судебная деятельность этой камеры была временно приостановлена. 16 мая 2001 года Председатель Трибунала временно назначил судьей Эрика Мёсе в Судебную камеру II согласно правилам 15(E) и 27 Правил процедуры и доказывания для оказания помощи в рассмотрении оставшихся досудебных ходатайств. В тот же день судья Вильям Х. Секуле был назначен председательствующим судьей согласно пункту 3 статьи 13 Устава Трибунала. Еще один член Судебной камеры судья Мехмет Гюней был включен в состав Апелляционной камеры 4 июня

2001 года. 1 июня 2001 года Председатель включил судью Уинстона Черчила Матанзиму Макуту и судью Арлета Рамаросона в состав Судебной камеры II.

*Обвинитель Жувенала Кажелижели (ICTR-98-44-AT)*

20. Первоначально этому обвиняемому обвинения были предъявлены вместе с семью другими обвиняемыми по делу «правительства I». После ходатайства защиты Судебная камера II вынесла постановление о выделении дела этого обвиняемого в отдельное производство. Главная проблема, которая возникла в этом деле, состояла в том, что Обвинитель несколько раз не выполняла постановления Судебной камеры о составлении отдельного обвинительного заключения и в том, что она настаивала на изменении модификации обвинительного заключения, что привело к задержке с началом разбирательства. Разбирательство началось 13 марта 2001 года, и был заслушан один свидетель. После того, как был определен новый состав Судебной камеры, разбирательство возобновилось 2 июля 2001 года.

*Обвинитель просил Жана де Дье Камуханды (ICTR-99-54-T) обменяться с ним карандашом*

21. Процесс над этим обвиняемым начался 17 апреля 2001 года. Показания дали три свидетеля, включая двух следователей со стороны обвинения. Разбирательство возобновится 3 сентября 2001 года, и после заслушивания сторон будет принято решение о продолжении разбирательства или новом разбирательстве из-за изменения состава Судебной камеры.

*Обвинитель против Жозефа Каниябаши (ICTR-96-15-T); Полин Ниирамасухуко и Арсена Шалом Нтахобали (ICTR-97-21-T); Сильвена Нсабиманы и Альфонса Нтезирайо (ICTR-29-T); и Ели Ндайямбадже (ICTR-96-8-T); называемые дела «Бутаре»*

22. Процессы по делам этих шести обвиняемых были запланированы к началу 14 мая 2001 года, однако были перенесены на 11 июня 2001 года из-за кончины судьи Камы. 11 июня 2001 года Судебная камера II рассмотрела ходатайства, поданные сторонами, и разбирательство началось 12 июня 2001 года. Первый свидетель обвинения давал показания до 27 июня 2001 года, и затем разбирательство было отложено до 22 октября 2001 года, что дало Судебной камере возможность приступить к рассмотрению дела Жувенала Кажелижели.

*Обвинитель против Казимира Бизимунгу, Жюстина Мугензи, Проспера Мугиранезы и Жерома Бикамумпаки (ICTR-99-50-T); называемые дела «правительства I»*

23. По этому делу проходят семь обвиняемых, трое из которых по-прежнему находятся на свободе. В течение рассматриваемого периода Судебная камера II вынесла письменные решения по 14 досудебным ходатайствам.

*Обвинитель против Эдуарда Каремеры, Андрэ Руамакубы, Мэтью Нзирумпатсе и Жозефа Нзирореры (ICTR-98-44-T); называемые дела «правительства 2»*

24. Что касается этих обвиняемых, то Судебная камера II вынесла письменные решения в отношении 48 досудебных ходатайств.

*Обвинитель против Елизера Нийитегеки (ICTR-96-14-T)*

25. В течение отчетного периода Судебная камера II рассмотрела 12 досудебных ходатайств и вынесла по ним письменные решения.

### **Судебная камера III**

26. В течение отчетного периода Судебная камера III рассмотрела в общей сложности 86 ходатайств, из которых 66 (более 75 процентов) были решены в устном порядке в ходе двух разбирательств. Устный порядок решения такого большого числа ходатайств повысил эффективность работы Судебной камеры.

*Обвинитель против Андрэ Нтагеруры (ICTR-96-10-A-T); Эммануэля Багамбики (ICTR-97-36-T); и Самуэля Иманишимве (ICTR-97-36-T); называемые дела «Сиангугу».*

27. Разбирательство дел этих обвиняемых началось 18 сентября 2000 года в Судебной камере III. Следует отметить, что задержки с началом разбирательства удалось избежать благодаря тому, что Судебная камера вынесла устное решение, зафиксированное в протоколе, удовлетворив ходатайство старшего адвоката защиты об отстранении от представления обвиняемого Нтагеруры. Решение Камеры удовлетворить ходатайство об отстранении было основано на том, что соадвокат Нтагеруры был достаточно опытным и был способен продолжать участвовать в разбирательстве без неоправданных задержек.

28. За период с начала разбирательства Судебная камера заслушала в общей сложности 38 свидетелей в течение 61 дня разбирательства. Кроме того, Камера рассмотрела в общей сложности 54 ходатайства и заявления, которые были поданы во время разбирательства.

29. Камера планирует, что Обвинитель выставит еще 6 свидетелей и официально завершит изложение своей основной версии вскоре после возобновления разбирательства в сентябре 2001 года.

*Обвинитель против Лорена Семанзы (ICTR-97-20-T); называемое дело «Семанзы»*

30. Разбирательство дела этого обвиняемого началось 16 октября 2000 года и осуществляется одновременно с разбирательством дела «Сиангугу». В течение рассматриваемого периода Судебная камера заслушала показания 24 свидетелей обвинения в течение 29 дней разбирательства. Судебная камера вынесла в общей сложности 21 решение по ходатайствам и заявлениям, сделанным в ходе разбирательства.

31. Для всех целей Обвинитель завершила изложение своей версии. Ей только осталось в этом деле представить доклад эксперта. Если Обвинитель

реши́т доба́вить э́тот докла́д в число́ доказа́тельств, не вызыва́я э́того э́ксперта́ в каче́стве свиде́теля для да́чи показаний, а защита́ реши́т не подверга́ть его́ пере́крестному́ до́просу, изложе́ние ве́рсии обвине́ния бу́дет заверше́но без ка́ких-ли́бо да́льнейших слу́шаний. До́судебное́ совеща́ние со́стоялось 26 а́преля 2001 го́да, и защита́ подтве́рдила, что она́ начне́т излага́ть свою́ ве́рсию 1 о́ктября 2001 го́да.

32. 3 но́ября 2000 го́да Су́дебная́ каме́ра при́няла́ реше́ние о́тноси́тельно́ хода́тайства́ Обви́нителя́, каса́ющегося́ су́дейской осве́домленности́. При́няв поста́новление́ о су́дейской осве́домленности́ о́тноси́тельно́ не́скольких фа́ктологиче́ских о́бщеи́звестных вопро́сов и це́лого́ ря́да доку́ментов, Су́дебная́ каме́ра смо́гла ускоре́ть разби́рательство́. Реше́ние о су́дейской осве́домленности́ име́ет та́кже ва́жное значе́ние са́мо по се́бе, по́скольку́ впе́рвые Трибуна́л *ratio decidendi* указа́л ха́рактер фа́ктов, в о́тноше́нии ко́торых мо́жет при́ниматься́ та́кое реше́ние.

*Обви́нитель про́тив Анато́ля Нсе́нгийю́мвы (ICTR-96-12-1); Гра́сьена Ка́билиги (ICTR-97-34-1); Ало́иса Нта́баку́зе (ICTR-97-34-1); и Теоне́ста Ба́госоры́ (ICTR-96-7-1); на́зываемые́ де́ла «вое́нных»*

33. Что́ каса́ется́ выше́упомяну́тых обви́няемых, то Су́дебная́ каме́ра III ра́ссмотрела́ все, кро́ме дву́х, хода́тайств, и э́то де́ло гото́во к разби́рательству́. Одна́ко с уче́том о́граниченности́ лю́дских ре́сурсов и вре́мени су́дей и из-за́ о́дновременного́ ра́ссмотре́ния Ка́мерой де́л «Се́манза» и «Си́ангугу» у не́е оста́лось о́чень ма́ло вре́мени и ре́сурсов для́ нача́ла тре́тьего́ разби́рательства́. Кро́ме то́го, Су́дебная́ каме́ра счита́ет, что́ было́ бы́ неце́лесоо́бразным и непра́ктичным нача́ть тре́тье разби́рательство́ в то́ время, ко́гда́ продо́лжаются́ два́ дру́гих разби́рательства́.

*Бу́дущая́ су́дебная́ де́ятельность́ су́дебных ка́мер*

34. Со́ вре́мени нача́ла пе́рвого́ разби́рательства́ в я́нваре 1997 го́да Трибуна́л вы́нес во́семь реше́ний по́ де́яти обви́няемым. Пя́ть обви́няемых́ бы́ли осужде́ны по́ резу́льтата́м разби́рательств (Ака́йесу, Ру́таганда́, Ру́зиндана́ и Ка́йише́ма, Му́сема) и тре́е обви́няемых́ — по́сле при́знания́ ими́ сво́ей ви́ны (Ка́мбанда́, Се́руша́го, Ру́гиу). О́дин обви́няемый́ бы́л о́правдан (Ба́гилише́ма). Дру́гой обви́няемый́ (Нти́яха́га) бы́л о́свобо́жден по́сле то́го, ка́к в его́ о́тноше́нии бы́ло́ ото́звано́ обви́нительное́ за́ключение́ по́ про́сьбе́ Обви́нителя́. Се́мь осужде́нных по́дали́ апе́лляции́, и пя́ть из ни́х бы́ли ра́ссмотрены́ Апе́лляцио́нной ка́мерой (Ка́мбанда́, Се́гуша́ра, Ака́йесу, Ру́зиндана́ и Ка́йише́ма). Две́ апе́лляции́ на́ходятся́ на ста́дии ра́ссмотре́ния (Ру́таганда́ и Му́сема). Из 48 обви́няемых, со́держа́щихся́ под стра́жей, де́ла 24 бы́ли по́лностью́ ра́ссмотрены́ или́ ра́ссматрива́ются в на́стоящее́ вре́мя. Де́ла дру́гих 24 обви́няемых́ по-пре́жнему на́ходятся́ на до́судебной ста́дии.

35. По́мимо обви́няемых, упо́мянутых́ выше́, Обви́нитель в фе́врале 2001 го́да в о́бщем ви́де оха́рактеризо́вала́ ее́ гра́фик ра́боты до́ 2005 го́да вклю́чительно. По́ о́ценкам Обви́нителя́, 29 обви́нительных́ за́ключе́ний бу́дут представе́ны для́ утве́рждения́ ее́ канце́лярией в 2001 го́ду, 30 обви́нительных́ за́ключе́ний в 2002 го́ду, 30 обви́нительных́ за́ключе́ний в 2003 го́ду, 30 обви́нительных́ за́ключе́ний в 2004 го́ду и 17 обви́нительных́ за́ключе́ний в 2005 го́ду. Хо́тя э́ти ци́фры́ явля́ются́ при́близите́льными, они́ подра́зуме́вают, что́ в ра́споря́жение

Трибунала будут переданы 136 новых обвиняемых, которые, по словам Обвинителя, будут проходить по 45 новым делам, причем по одному делу в среднем будут проходить по три обвиняемых.

36. Трибунал принимал все меры в его власти для улучшения своих процедур посредством внесения поправок в Правила процедуры и доказывания. Он также принимал меры для совершенствования своей внутренней организации, включая его Секцию организации судопроизводства. Благодаря этим улучшениям значительно повысилась эффективность деятельности Трибунала, работающего с большой нагрузкой. Однако существуют имманентные ограничения в отношении того, чего три судебных камеры могут осуществить в рамках нынешней системы.

37. В течение отчетного периода три судебных камеры разбирали одновременно по два или несколько дел. Судебная камера I<sup>3</sup> завершила разбирательство дела Игнаса Багилишемы и готовило письменное решение одновременно со слушаниями по делу «средств массовой информации», по которому проходили три обвиняемых (Нахимана, Нгезе и Бараягвиза), поскольку два судьи, которые входили в состав Судебной камеры, рассматривавшей дело Багалишемы, также входили в состав судебной камеры, рассматривавшей дела «средств массовой информации». В настоящее время Судебная камера I проводит разбирательство дела «средств массовой информации», которое, как ожидается, будет продолжаться в течение большей части 2002 года. Разбирательство дел двух обвиняемых (Е. и Ж. Нтакирутимана) начнется в Судебной камере I 17 сентября 2001 года. Это разбирательство будет проходить одновременно с разбирательством по делу «средств массовой информации».

38. Судебная камера II в настоящее время одновременно занимается рассмотрением трех дел. Разбирательство дела *Кажелижели* началось 12 марта 2001 года, а разбирательство дела *Камуханды* — 17 апреля 2001 года. После кончины председательствующего судьи и формирования нового состава Камеры разбирательство по одному делу началось снова и разбирательство по другому делу также может начаться снова. Разбирательство по делу «*Бутаре*», по которому проходят шесть обвиняемых (Каниабаши, Ниирамсухуко, Нтахобали, Нсабимана, Нтеризнайо и Ндайамбаже), началось 11 июня 2001 года.

39. В настоящее время Судебная камера III занимается разбирательством одновременно двух дел. Разбирательство по делу «*Сиангугу*», по которому проходят три обвиняемых (Багамбики, Иманишимве и Нтагерура), началось 18 сентября 2000 года. Разбирательство дела одного обвиняемого (Саманза) началось 16 октября 2000 года. Ожидается, что разбирательство по делу «*военных*», по которому проходят четыре обвиняемых (Багосора, Нсенгийюмва, Кабилиги и Нтабакузи), начнется в первом квартале 2002 года.

40. Таким образом, в период нынешнего мандата будут вынесены решения по значительному числу дел. Однако важно напомнить, что проведение судебных разбирательств на международном уровне сопряжено с гораздо большими сложностями, чем на национальном уровне. Для этого имеется много причин, например юридическая и фактологическая сложность дел, объем документов, подлежащих раскрытию и переводу, большое число свидетелей, устный перевод показаний с языка киньяруанда на французский и английский языки,

проводимые Обвинителем и защитой расследования, наличие свидетелей и графики работы адвокатов защиты, большинство из которых осуществляют свою деятельность в странах за пределами Африки. Кроме того, в делах с объемистыми досье обе стороны регулярно обращаются с просьбами дать им больше времени для подготовки. В таких случаях Судебная камера должна находить баланс между правом обвиняемых на справедливое и скорое разбирательство дел и возможными задержками с началом разбирательства. Можно привести следующий пример для того, чтобы продемонстрировать причины затягивания разбирательств. Большинство из свидетелей дают показания на языке киньяруанда. Эти показания переводятся на французский язык и с французского на английский и наоборот. В результате этого срок, необходимый для завершения дачи показаний одним свидетелем, в три раза превышает срок в национальном суде. Время также отнимают проблемы, связанные с общением во время дачи показаний, включая культурные и лингвистические особенности. Кроме того, значительное время уходит на выпуск и перевод обширных досье, которые включают в себя тысячи страниц документов, книг, журналов, фотографий, карт, аудио- и видеокассет.

41. Анализ дел, рассматриваемых в Трибунале, вскрывает различные модели. Разбирательство некоторых дел завершается в течение нескольких месяцев, если, например, защита проявляет готовность признать определенные факты, с тем чтобы сузить сферу спорных вопросов. Другие разбирательства, особенно объединенные разбирательства дел нескольких обвиняемых, могут проходить более года, причем все время уходит на представление доказательств. Дача показаний одним свидетелем может осуществляться в течение нескольких дней, поскольку каждый адвокат защиты реализует право своего клиента на проведение перекрестного допроса свидетеля. Даже при тщательном планировании и активной работе судей разбирательства с большим числом свидетелей неизбежно затягиваются.

42. Сложность дел, ожидающих в настоящее время рассмотрения, связана, в частности, с предполагаемым рангом и статусом обвиняемых и их соответствующими предположительными ролями в убийствах в Руанде в 1994 году. С самого начала стратегия Обвинителя была нацелена на тех подозреваемых, которые, как утверждалось, занимали самые высокие руководящие должности, а также на тех, кто, как утверждалось, сыграл самую активную роль в этих событиях. Предположительно этими лицами были бывшие политические лидеры, военачальники, руководители средств массовой информации, правительственные должностные лица старшего уровня, видные предприниматели и общественные деятели. Разбирательства дел обвиняемых, которые, как утверждается, являются подлинными организаторами убийств, неизбежно будут с юридической и фактологической точек зрения более сложными и займут больше времени, чем разбирательства дел лиц меньшего ранга и статуса.

43. Другая тенденция в судебной деятельности судебных камер заключается в увеличении числа разбирательств дел, по которым проходят сразу несколько обвиняемых. Хотя предполагается, что объединение дел в единое производство значительно сократит количество реальных дней судебных заседаний, количество свидетелей, которых необходимо заслушать, и объем доказательств, который необходимо проанализировать в рамках объединенных

разбирательств, значительно больше, чем при разбирательстве дела с одним обвиняемым.

44. Кроме того, озабоченность вызывают длительные периоды времени, которое уходит на подготовку дела на досудебной стадии. Затягивается не только начало разбирательств, но и период ожидания суда обвиняемыми, находящимися под стражей. Причиной увеличения продолжительности времени в досудебный период можно объяснить сочетанием нескольких факторов, которые по большей части не поддаются контролю со стороны судебных камер. Наиболее распространенными из них являются следующие: практика формулирования объединенных обвинительных заключений, последующие поправки в обвинительные заключения, подготовленные Обвинителем, увеличение числа промежуточных ходатайств, предоставляемых сторонами, растущая сложность юридических и фактологических вопросов, рассматриваемых в решениях, выносимых в отношении досудебных ходатайств, жалобы, связанные с раскрытием и переводом документов, которые должны использоваться при рассмотрении дела, а также в общем неготовность Обвинителя переходить к судебному разбирательству. Вместе с тем прецедентные постановления, вынесенные камерами за прошедшие пять лет, положили конец практике представления определенных ходатайств, таких, как протесты в отношении юрисдикции Трибунала.

45. При наличии ресурсов судебные камеры смогут завершить разбирательство дел всех лиц, содержащихся под стражей, к 2007 году. Если Обвинитель реализует свои вышеуказанные инициативы в области расследований, в Трибунале будут рассматриваться дела еще 136 человек, которым будут предъявлены обвинительные заключения к 2005 году. С учетом темпов ареста этих лиц и нынешних ресурсов Трибунал сможет рассмотреть эти дела лишь к 2023 году. Это не является приемлемым, особенно с учетом прав обвиняемых быть судимыми без неоправданных задержек. Кроме того, разбирательства по прошествии столь многих лет после того, как произошли определенные события, могут поставить под сомнение достоверность доказательств. Поэтому для ускорения темпов этих разбирательств Председатель обратился к Совету Безопасности с просьбой внести в Устав Трибунала поправку, предусматривающую создание резерва судей *ad litem*. Если эта поправка будет внесена, как предлагалось, к 2002 году у Трибунала будет больше возможностей для завершения разбирательств дел лиц, ожидающих в настоящее время суда, к 2004 году и, в зависимости от темпов арестов, для разбирательства дел 136 новых обвиняемых к 2011 году.

## **Апелляционная камера**

### **Текущие реформы**

46. Отчетный период был чрезвычайно важным для Апелляционной камеры. Ее рабочая группа подготовила несколько рекомендаций относительно работы Апелляционной камеры, которые были одобрены судьями на пленарной сессии и впоследствии выполнены. В Гааге был создан «зеркальный сайт для Секретариата», с тем чтобы стороны могли подавать апелляции либо в Гааге, либо в Аруше. Для усиления группы поддержки Апелляционной камеры в Гааге на временной основе были набраны дополнительные сотрудники, благодаря чему судьям стала оказываться большая помощь. В ноябре 2000 года

Совет Безопасности принял решение о назначении двух судей в Апелляционную камеру, в результате чего в ее состав стали входить семь судей<sup>4</sup>. 1 июня 2001 года Председатель Трибунала после консультаций с судьями назначил судей Мехмета Гюнея (избран 8 ноября 1998 года) и Асоку де Зойса Гунавардану (назначен 21 марта 1999 года) в состав Апелляционной камеры. Судья Гюней переехал в Гаагу в июне 2001 года и был приведен к присяге в качестве судьи Апелляционной камеры 12 июля 2001 года, в то время как судья Гунавардана вступит в свою новую должность в Гааге в сентябре 2001 года.

47. В рамках текущих реформ председательствующий судья Апелляционной камеры в консультации с Председателем Трибунала издал практические инструкции в целях рационализации процедур подачи документов и регулирования объема и формата состязательных бумаг, подаваемых в Апелляционную камеру. Для достижения этой же цели в несколько правил, включая правила 108, 109, 117-бис и 117-тер, были внесены поправки на пленарных сессиях в ноябре 2000 года и июне 2001 года. Эти меры оказались конструктивными и позволили Апелляционной камере завершить рассмотрение большинства поданных апелляций, что позволило добиться того, что апелляционный процесс, особенно в отношении промежуточных апелляций, не сказывался негативно на текущей судебной деятельности.

48. Хотя Апелляционной камере удалось рассмотреть многие текущие дела по апелляциям, предстоит еще решить ряд важных вопросов, с тем чтобы она могла справиться с растущим числом апелляций, которые, по всей видимости, будут поданы после того, как Трибунал активизирует свою судебную деятельность. Одной из основных проблем является перевод решений и других документов, которые готовят судьи в Гааге. В настоящее время эти документы по-прежнему должны направляться в Арушу на перевод, что создает длительные задержки с окончательной подготовкой документов из-за расстояния, которое разделяет составителей документов и переводчиков. Необходимо заполнить вакантную должность письменного переводчика в Гааге, а также должности, которые могут быть предусмотрены в следующем бюджете Трибунала в целях решения этой проблемы. Необходимо вывести из структуры Группы поддержки Апелляционной камеры в Гааге «зеркальный сайт для Секретариата». Кроме того, необходимо решить ряд кадровых вопросов, в том числе вопрос о приеме на работу сотрудника по правовым вопросам для руководства Группой поддержки Апелляционной камеры, об отборе сотрудников по правовым вопросам для работы в Группе и утверждении дополнительных должностей в следующем бюджете, с тем чтобы кадровая структура этой группы была аналогична кадровой структуре такой же группы в МТБЮ. Важно, чтобы секретари обоих трибуналов в консультации с судьями решили вопрос административного управления персоналом Группы, с тем чтобы создать благоприятные условия для его работы. Наконец, необходимо решить вопрос о вспомогательном персонале для двух судей из Трибунала, переведенных в Апелляционную камеру в Гааге, с тем чтобы обеспечить этим судьям поддержку, аналогичную поддержке, оказываемой их коллегам из МТБЮ.

49. Объем работы Апелляционной камеры в течение отчетного периода свидетельствует о том, что обеспечение функционирования Апелляционной камеры, без всякого сомнения, станет следующей главной задачей, стоящей

перед Трибуналом. В этой связи сейчас необходимо принять меры для обеспечения того, чтобы Апелляционная камера могла справиться с растущим объемом работы в предстоящие годы. С этой целью судья, председательствующий в Камере, занялся исследованиями, результаты которых будут обсуждены судьями обоих трибуналов во время их ежегодного совместного семинара в октябре 2001 года.

#### **Апелляционное производство**

50. В отчетный период Апелляционная камера вынесла решения по 14 промежуточным апелляциям, 6 апелляциям по существу дел и 4 ходатайствам о пересмотре решений.

#### **Промежуточные апелляции**

*Багамбики против Обвинителя (дело: Багамбики, Иманишимве и Нтагерура против Обвинителя)*

51. 7 сентября 2000 года Апелляционная камера утвердила решение Судебной камеры III и отклонила уведомление об апелляции, поданное Эммануэлем Багамбики. Апелляционная камера постановила, что основания апелляции, указанные заявителем, не охватываются правилом 72 Правил.

*Бараягвиза против Обвинителя*

52. В отчетный период Апелляционная камера вынесла три решения по этому делу. 12 сентября 2000 года Апелляционная камера учредила коллегия из трех судей, отклонила две апелляции, которые были поданы Бараягвизой на два решения, вынесенные Судебной камерой I 11 апреля и 6 июня 2000 года, соответственно. В этих апелляциях были выдвинуты возражения в отношении временной юрисдикции Трибунала и оспаривалась юридическая действительность обвинительного заключения. 14 декабря 2000 года Апелляционная камера отклонила ходатайство о пересмотре или повторном рассмотрении ее решения от 31 марта 2000 года на том основании, что оно было безосновательным. 13 декабря 2000 года коллегия из трех судей Апелляционной камеры отклонила апелляцию, поданную 18 сентября 2000 года, на том основании, что эта апелляция не удовлетворяла требованиям правила 72 Правил.

*Кабилуги против Обвинителя*

53. 13 ноября 2000 года Апелляционная камера отклонила апелляцию Грасьена Кабилуги на решение Судебной камеры III от 13 апреля 2000 года по той причине, что предполагаемое отклонение в ходе досудебного разбирательства не охватывается правилом 72 Правил.

*Кажелижели против Обвинителя (дело: Бизимунгу, Кажелижели, Карамера, Нгирумпатсе и Нсабимана против Обвинителя)*

54. В отчетный период Апелляционная камера вынесла три решения по делу Кажелижели. 10 августа 2000 года апелляция была отклонена на том основании, что уведомление об апелляции не было подано в установленные сроки. 12 декабря 2000 года Апелляционная камера вынесла второе решение в

отношении ходатайства отменить решение об отклонении ходатайства (апелляция на решение Апелляционной камеры от 10 августа 2000 года). В этом решении Апелляционная камера отклонила ходатайство и подтвердила свое предыдущее решение. Наконец, 6 февраля 2001 года коллегия в составе трех судей Апелляционной камеры отклонила ходатайство об ограничении приемлемости доказательств на том основании, что это ходатайство не подпадает под сферу действия правила 72 Правил процедуры.

*Нгезе и Нахимана против Обвинителя*

55. 5 сентября 2000 года Апелляционная камера отклонила промежуточные апелляции, поданные Фердинаном Нахиманой и Ассаном Нгезе, поскольку большинство из оснований апелляций были неприемлемыми, т.к. они не попадали под сферу действия правила 72 Правил. Судьи Лал Чанд Вохра, Рафаэль Ньето Навия и Мохамед Шахабуддин приложили к решениям отдельные мнения.

*Ништегека против Обвинителя*

56. В отчетный период Апелляционная камера отклонила две апелляции на том основании, что они не подпадают под сферу действия правила 72 Правил.

*Нсенгийюмва против Обвинителя*

57. В отчетный период Апелляционная камера рассмотрела апелляцию Анатоля Нсенгийюмвы на решение Судебной камеры, которым было отклонено его ходатайство, содержащее возражения относительно юрисдикции Трибунала в отношении дополненного обвинительного заключения. В апелляции затрагивались такие вопросы, как предметная, персональная и временная юрисдикция Трибунала. Апелляция была отклонена 13 ноября 2000 года по той причине, что некоторые основания апелляции были неприемлемыми согласно правилу 72 Правил, в то время как другие были беспредметными.

*Нзирорера против Обвинителя*

58. 18 сентября 2000 года Жозеф Нзирорера подал апелляцию на решение Судебной камеры II, которая отклонила его заявление, оспаривающее законность его ареста и содержание под стражей, а также его ходатайство о возвращении личных вещей, которые были у него изъяты. 23 февраля 2001 года коллегия из трех судей Апелляционной камеры постановила, что эта апелляция не отвечает требованиям правила 72(D) Правил и что эта апелляция будет рассмотрена Апелляционной камерой в полном составе. 4 мая 2001 года Апелляционная камера отклонила эту апелляцию по той причине, что основания апелляции были неприемлемыми согласно правилу 72(D) или были беспредметными.

*Семанза против Обвинителя*

59. 4 декабря 2000 года Апелляционная камера учредила коллегию из трех судей, отклонила промежуточную апелляцию, поданную на решение Судебной камеры от 11 сентября 2000 года. Апелляция была отклонена, поскольку основания апелляции не были связаны с персональной, предметной, временной

или территориальной юрисдикцией Трибунала, и, следовательно, эта апелляция не отвечала требованиям правила 72 Правил.

#### **Апелляции на решения по существу**

##### *Акайесу против Обвинителя*

60. В отчетный период Апелляционная камера вынесла семь решений, часть из которых — это решения об объединении нескольких ходатайств, а также издала шесть других постановлений. Хотя процесс по делу Жана-Поля Акайесу был первым разбирательством, завершенным Трибуналом, апелляционное производство сопровождалось длительными юридическими баталиями сначала между заявителем и Секретариатом, а затем между заявителем и ответчиком. Это в сочетании с несколькими сменами адвокатов заявителя привело к тому, что окончательное решение было вынесено 1 июня 2001 года. Акайесу подал несколько ходатайств после завершения апелляционных слушаний и в период обсуждения, в том числе ходатайство о переводе записки по делу и ответа заявителя, которое впоследствии было удовлетворено Апелляционной камерой. Акайесу также просил Апелляционную камеру вернуть его дело в Судебную камеру, поскольку он подал ходатайство о пересмотре судебного решения, принятого этой Судебной камерой. Это ходатайство было отклонено 16 мая 2001 года. 28 мая 2001 года Акайесу обратился с просьбой к Апелляционной камере пересмотреть ее решение. Эта просьба впоследствии была отклонена 1 июня 2001 года. Апелляционная камера постановила, что подача этого ходатайства представляла собой злоупотребление надлежащей правовой процедурой, за что адвокат может быть подвергнут санкциям, и, соответственно, дала Секретарю распоряжение не выплачивать каких-либо гонораров, причитающихся адвокату защиты в связи с этим ходатайством.

61. 1 июня 2001 года Апелляционная камера единогласно отвергла каждое из оснований апелляции, представленных Жаном Полем Акайесу, и подтвердила вердикт и приговор, вынесенные Судебной камерой.

##### *Камбанда против Обвинителя*

62. 19 октября 2000 года Апелляционная камера вынесла решение по апелляции Жана Камбанды на вердикт и приговор, вынесенные Судебной камерой 4 сентября 1998 года. Апелляционная камера единогласно отвергла восемь оснований апелляции, поданной заявителем, и подтвердила вердикт и приговор, вынесенные Судебной камерой. Это решение было вынесено на слушании, состоявшемся в Гааге, в соответствии с постановлением Председателя Трибунала согласно правилу 4 Правил, которое предусматривает, что Камера или судья могут выполнять свои функции за пределами местопребывания Трибунала, если это санкционируется Председателем Трибунала и отвечает интересам правосудия.

##### *Кайишема и Рузиндана против Обвинителя*

63. В течение отчетного периода Апелляционная камера вынесла 10 решений по различным ходатайствам в этом деле и приняла постановления по вопросам процедуры до вынесения своего решения по существу трех апелляций. 1 июня 2001 года на слушаниях в Аруше Апелляционная камера вынесла решение, в котором она подтвердила вину Клемана Кайишемы по всем пунктам, по

которым он был осужден Судебной камерой, а также приговор, предусматривающий лишение свободы. Апелляционная камера также подтвердила вину Обеда Рузинданы, а также приговор, предусматривающий лишение свободы на 25 лет, и постановила, что апелляция Обвинителя не является приемлемой.

64. Хотя письменное решение по этому делу было готово, когда было вынесено устное решение, его невозможно было распространить из-за трудностей, связанных с переводом. Ожидается, что это письменное решение будет издано после этого отчетного периода.

#### *Мусема против Обвинителя*

65. Слушания по существу апелляции были проведены 28 и 29 мая 2001 года, и в настоящее время Апелляционная камера совещается. Кроме того, Апелляционная камера вынесла четыре решения и девять постановлений. За несколько недель до слушаний заявитель подал ходатайство с просьбой к Апелляционной камере приказать Обвинителю раскрыть доказательства, оправдывающие его. Обвинение уведомило о раскрытии дополнительных доказательств за несколько дней до слушаний. В день слушаний (28 мая 2001 года) Мусема подал ходатайство с просьбой к Апелляционной камере включить в качестве дополнительных доказательств заявления трех свидетелей и просил предоставить ему отсрочку для представления дополнительного основания апелляции. Апелляционная камера вынесет решение по этому ходатайству в своем решении по апелляции, которое, как запланировано, будет принято в ноябре 2001 года.

#### *Рутаганда против Обвинителя*

66. В течение отчетного периода Апелляционная камера вынесла 11 решений и издала 3 постановления. Апелляционное производство затянулось из-за отставки адвоката заявителя, который занимался его делом с самого начала разбирательства. С учетом ходатайства нового адвоката заявителя Апелляционная камера распорядилась, чтобы Секретариат предоставил указанному адвокату аудиозаписи всего процесса, поскольку адвокат, место которого он занял, не смог проконсультировать его из-за болезни. Ожидается, что стороны представят свои записки по делу в сентябре.

#### **Просьбы о пересмотре**

67. В течение периода, охватываемого настоящим докладом, Апелляционная камера рассмотрела четыре ходатайства о пересмотре.

#### *Акайесу против Обвинителя*

68. Как указывалось выше, 1 июня 2001 года Апелляционная камера отклонила ходатайство о пересмотре, которое было подано в этом деле.

#### *Иманишимве против Обвинителя*

69. 12 июля 2000 года Апелляционная камера отклонила ходатайство о пересмотре, поданное Самуэлем Иманишимве и касавшееся промежуточной апелляции с протестом в отношении юрисдикции Трибунала. В своем решении

Апелляционная камера отметила, что только окончательное судебное решение или решение по промежуточной апелляции, прекращающее любое производство, может быть пересмотрено согласно правилу 25 Устава Трибунала и правилу 120 Правил. В этом деле Апелляционная камера постановила, что оспариваемое решение не является окончательным решением и что право обжаловать это конкретное решение отсутствует.

*Канибаши против Обвинителя*

70. 12 сентября 2000 года Апелляционная камера вынесла решение по ходатайству о пересмотре или повторном рассмотрении этого дела. Апелляционная камера далее высказалась по поводу характера промежуточных решений, которые можно обжаловать, и постановила, что апелляции могут подаваться лишь на промежуточные решения, вынесенные Судебной камерой согласно правилу 72 Правил, об отклонении возражения, основанного на отсутствии юрисдикции. Предполагаемые нарушения надлежащей правовой процедуры, которые привели к принятию промежуточного решения, нарушившего права обвиняемого, не могут квалифицироваться в качестве возражений, основанных на отсутствии юрисдикции. Поэтому это ходатайство было отклонено.

*Семанза против Обвинителя*

71. 4 мая 2001 года Апелляционная камера вынесла свое решение по ходатайству заявителя о пересмотре решения, которое она вынесла 31 мая 2000 года по этому делу. Апелляционная камера постановила, что решение от 31 мая 2000 года не было окончательным решением, и, соответственно, отклонила ходатайство.

## **С. Регламентационная деятельность камер**

72. Как судебные камеры, так и Апелляционная камера продолжают работу по выявлению областей для совершенствования и принимают необходимые поправки к Правилам процедуры и доказывания либо для устранения существующих проблем, либо для повышения эффективности работы Трибунала по иным направлениям. В течение отчетного периода судьи трех судебных камер и Апелляционной камеры внесли поправки в Правила процедуры и доказывания Трибунала во время девятой и десятой пленарных сессий.

73. На девятой пленарной сессии, состоявшейся 30 ноября 2000 года, были внесены следующие поправки:

- поправка к правилу 48 бис (Объединение обвинительных заключений) в настоящее время предусматривает, что лиц, которым были предъявлены индивидуальные обвинительные заключения, следует судить вместе, если преступления, в связи с которыми им предъявлены обвинения, как утверждается, были совершены во время одной и той же операции;
- поправка к правилу 94 наделяет Судебную камеру правом выносить постановления о судейской осведомленности относительно

рассматриваемых фактов или документальных доказательств, установленных в ходе других разбирательств в Трибунале;

- поправка к правилу 108(A) (Уведомление об апелляции) согласует текст на английском языке с текстом на французском языке, и ее цель заключается в уточнении порядка исчисления сроков для подачи уведомления об апелляции;
- в поправке к правилу 109 (Апелляционные материалы) отменяется требование о том, что стороны должны представлять все материалы предшествующего разбирательства;
- поправка к правилу 117(A) (Ускоренная апелляционная процедура) согласует это правило с практической директивой, которая была издана ранее и касалась процедуры подачи документов в ходе апелляционного производства;
- поправка к правилу 117 бис (Досье сторон) устраняет неопределенность, существовавшую в предыдущем тексте относительно установленного срока для подачи списков юридических источников сторон;
- поправка к правилу 117 тер (Подача апелляционных документов) исправляет ошибку в названии и в тексте предыдущего варианта этого правила.

74. На десятой пленарной сессии, состоявшейся 30 и 31 мая 2001 года, в Правила процедуры и доказывания были внесены следующие поправки:

- поправка к правилу 3 (Языки) распространяет на обвиняемого действие права использовать свой собственный язык;
- поправка к правилу 7 тер (Сроки) вносит большую ясность относительно определения сроков, предписываемых Правилами процедуры и доказывания;
- поправка к правилу 15 бис (Отсутствие одного из судей) теперь позволяет проводить слушания в частично рассмотренном деле с участием двух судей Судебной камеры в течение не более пяти дней, если третий судья не может участвовать в слушаниях по каким-либо причинам;
- поправка к правилу 40 бис (Передача и временное содержание под стражей подозреваемого) устанавливает день передачи подозреваемого Трибуналу в качестве начала периода временного содержания под стражей для целей исчисления периода предварительного содержания под стражей;
- поправка к правилу 41 (Сохранение информации) устанавливает обязательство, согласно которому Обвинитель должен составлять перепись всех предметов, изъятых у обвиняемого, и вручать последнему копию этой переписки. Она также обязывает Обвинителя возвращать те предметы, которые не могут быть использованы в качестве доказательств;
- новое правило 55 бис предусматривает рассылку ордеров на арест во все государства в целях содействия аресту обвиняемого лица, которое переезжает из одного государства в другое во избежание ареста;

- поправки к правилу 73 бис (Досудебное совещание) и правилу 73 тер (Совещание до изложения защитой своей версии) позволяют сторонам после начала разбирательства обращаться к Судебной камере с ходатайством разрешить восстановить первоначальный список свидетелей или изменить решение в отношении того, какие свидетели должны быть вызваны.

### **III. Президиум**

75. Президиум состоит из судьи Наванетхема Пиллэя, Председателя и судьи, председательствующего в Судебной камере I; судьи Эрика Мёса, заместителя Председателя; судьи Вильяма Х. Секуле, председательствующего в Судебной камере II; и судьи Ллойда Джоржа Уильямса, председательствующего в Судебной камере III.

76. В течение рассматриваемого периода Президиум обсудил и решил вопросы, касающиеся управления судопроизводством в камерах, поддержки, оказываемой Секцией управления судопроизводством судебным и Апелляционной камерам, а также бюджета Секции поддержки камер и Группы по апелляциям. Он проводит регулярные совещания с Секретарем по вопросам, касающимся общей координации работы Трибунала.

77. Президиум рассмотрел рекомендации, содержащиеся в докладе Управления служб внутреннего надзора о разделе гонораров и обмене подарками между адвокатами защиты и обвиняемыми, а также о другой ненадлежащей практике в Следственном изоляторе Трибунала (A/55/759), и высказал Секретарю предложения о способах возможного устранения этих проблем.

### **IV. Канцелярия Председателя**

78. Председателем Трибунала является судья Наванетхем Пиллэй, а заместителем Председателя — судья Эрик Мёсе<sup>5</sup>.

#### **Постановления и проведенные пересмотры**

79. За рассматриваемый период Председатель получил ходатайство от нуждающегося заявителя согласно статье 12 Директивы о назначении адвокатов защиты о пересмотре решения Секретаря, которая отклонила его просьбу о назначении соадвоката, которого он выбрал. По результатам рассмотрения решение Секретаря было аннулировано по той причине, что обвиняемый не получил уведомление о применимой формальной процедуре. Впоследствии Секретарь направила Председателю ходатайство о повторном рассмотрении ее решения. Это ходатайство было отклонено.

80. Председатель по просьбе двух нуждающихся обвиняемых рассмотрел два решения Секретаря согласно статье 19(Е) Директивы. В этих случаях решения Секретаря отказать обвиняемым в отзыве назначенных им адвокатов защиты были подтверждены.

81. После того как от Обвинителя поступило заявление *ex parte*, Председатель вынес постановление о дальнейшем содержании под стражей осужденного заключенного Жана Камбанду в Следственном изоляторе МТБЮ в течение шести месяцев. По истечении указанного периода последующее ходатайство Обвинителя было удовлетворено, и этот срок был продлен еще на шесть месяцев. Председатель также удовлетворил два других заявления *ex parte* Обвинителя о содержании под стражей осужденных заключенных Омара Серушаго и Жоржа Ругиу в Следственном изоляторе Трибунала в Аруше в течение шести месяцев. Во всех этих трех случаях Обвинитель указала, что эти осужденные заключенные выразили готовность сотрудничать с ее Канцелярией и выступить в качестве свидетелей на разбирательствах, проходящих в Трибунале.

#### **Определение государств, в которых осужденные лица будут отбывать назначенные им наказания**

82. Мали, Бенин и Свазиленд подписали соглашения об обеспечении исполнения наказаний, назначенных Трибуналом.

83. Три осужденных заключенных Жан-Поль Акайесу, Клеман Кайишема и Обед Рузиндана будут переведены в государственные тюрьмы для отбывания наказания, как только будет завершена разработка договора между Организацией Объединенных Наций и соответствующим государством и завершено строительство тюремных помещений для них.

#### **Предложение по вопросу о компенсации жертвам**

84. В течение отчетного периода Председатель от имени судей представил Генеральному секретарю предложение по вопросу о выплате компенсации жертвам событий, происшедших в Руанде в 1994 году, и подпадающих под юрисдикцию Трибунала. Судьи согласились с принципом компенсации жертвам, однако считают, что обязанность обрабатывать и оценивать заявки о компенсации должна лежать не на Трибунале, а на других учреждениях системы Организации Объединенных Наций. В этой связи в предложении содержались три варианта.

#### **Компенсации лицам, которые были ошибочно судимы или осуждены Трибуналом**

85. Председатель представил предложение Генеральному секретарю о внесении в Устав Трибунала поправки о выплате компенсации лицам, которые были ошибочно подвергнуты суду или осуждены Трибуналом, и просил, чтобы это предложение было препровождено Совету Безопасности для рассмотрения (S/2000/925, приложение).

#### **Создание резерва судей *ad litem***

86. 9 июля 2001 года Председатель представил Генеральному секретарю предложение о создании резерва судей *ad litem* для работы в Трибунале (A/56/265-S/2001/764, приложение). Цель этого предложения заключается в повышении активности Трибунала, и оно содержит проект поправки к Уставу Трибунала, с тем чтобы судьи *ad litem* были допущены к работе в Трибунале и входили в состав ныне действующих судебных камер. Если это предложение

будет принято, то производительность Трибунала, как предполагается, повысится вдвое.

**Встречи с дипломатами, представителями правительств и представителями неправительственных организаций и высших учебных заведений**

87. В течение отчетного периода Председатель встретился с 15 представителями правительств различных государств-членов. На этих встречах обсуждался целый ряд вопросов, включая достижения Трибунала, а также проблемы, которые он испытывает в своей повседневной деятельности. Председатель обращался с просьбой о поддержке, сотрудничестве и содействии со стороны соответствующих государств и затронул вопрос о возможности того, чтобы лица, осужденные Трибуналом, отбывали наказания в тюрьмах этих государств.

88. Председатель также провел встречи с делегациями из различных университетов и институтов и неправительственных организаций из разных стран мира. В число обсуждавшихся вопросов входили вопросы, касающиеся помощи в проведении научных исследований, которую они могут оказать Трибуналу. Председатель заручился поддержкой правительства Ирландской Республики и колледжа Тринити в проведении второго семинара судей. В этом семинаре примут участие все судьи МУТР и МТБЮ.

## **Конференции**

89. Председатель, заместитель Председателя и судьи участвовали в следующих конференциях:

- 28 и 29 июля 2000 года Председатель участвовал в конференции, организованной Центром правовой деятельности в защиту прав человека и Центром по защите международных стандартов в области прав человека при Вашингтонском юридическом колледже, Американский университет, Вашингтон, О.К., где был представлен документ, озаглавленный «Военные преступления, геноцид и другие преступления против человечности»;
- 6–10 сентября 2000 года Председатель участвовал в семнадцатом Конгрессе Международной ассоциации женщин-юристов в Толедо, Испания, где был представлен документ, озаглавленный «Женщины во время вооруженных конфликтов»;
- Председатель, заместитель Председателя и судьи Трибунала приняли участие в семинаре для судей МУТР и МТБЮ, который был проведен 30 сентября — 1 октября 2000 года в Эскоте, Соединенное Королевство, по инициативе Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам и по приглашению правительства Соединенного Королевства;
- Председатель принял участие в Международной конференции по вопросу о перспективах в области научных исследований и выработки политики в Бонне, Германия, 14–16 декабря 2000 года, где был представлен доклад, озаглавленный «Перед лицом этнических конфликтов».

## **Практические директивы, изданные Председателем**

90. В течение отчетного периода Председатель 24 апреля 2001 года после консультаций с Президиумом, Секретарем и Обвинителем издал практическую директиву по вопросу об отзыве состязательных бумаг. В практической директиве упрощается и сокращается процедура отзыва состязательных бумаг и предусматривается, что сторона, которая хочет отозвать ходатайство, встречное ходатайство или ответ на ходатайство, не должна подавать еще одно ходатайство о разрешении Судебной камеры на такой отзыв. Вместо этого сторона может сделать это, подав уведомление об отзыве в Секретариат или в устном порядке в Судебную камеру, если это дело находится на ее рассмотрении.

## **V. Канцелярия Обвинителя**

91. Обвинитель считает, что цель ее Канцелярии состоит в расследовании самых серьезных преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, предъявлении обвинительных заключений тем лицам, которые предположительно несут ответственность за такие преступления, и добросовестной работе по судебному преследованию этих лиц в соответствии с самыми высокими международными стандартами.

### **Период переориентации**

92. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала осуществлять и совершенствовать принятую ею стратегию расследования новых дел, занимаясь подготовкой нынешних дел к судебному разбирательству и участвуя в разбирательствах в судебных камерах. Вместе с тем этот период характеризовался значительной переориентацией деятельности Канцелярии.

93. Обвинитель провела существенную реорганизацию структуры и системы контроля за расследованиями и приступила к осуществлению важной программы набора новых сотрудников. В рамках этого процесса Обвинитель уделяла основное внимание сбалансированному распределению ресурсов для решения таких вопросов, как потребности, связанные с расследованиями в Кигали, и состав участвующих в разбирательствах групп в Аруше.

94. Обвинитель уделяла особое внимание уровню и качеству изложения аргументации обвинения на судебном разбирательстве: это вопрос, который влияет на все стадии расследования, на обеспечение сохранности доказательств и на осуществление самого уголовного преследования.

95. В Канцелярии стали использоваться новые системы, регулирующие официальное начало расследований, назначение старших адвокатов обвинения для осуществления надзора за текущими расследованиями и руководства ими, а также распределение среди конкретных сотрудников функций по подготовке и проведению расследований и уголовного преследования.

96. Обвинитель считает, что ключевым элементом грамотного изложения аргументов в суде является хорошо налаженный сбор доказательств. Была выявлена особая потребность в улучшении порядка хранения, индексации и выемки доказательств, осуществляемых Канцелярией. Поэтому функции по сбору доказательств были сконцентрированы в Аруше, где было оборудовано надежное хранилище. При поддержке Группы по доказательствам МТБЮ был осуществлен также специальный проект по набору персонала для проведения всеобъемлющей ревизии активов и анализу различных процедур, регулирующих обработку и выпуск документов и других доказательств.

97. Были произведены также крупные кадровые перестановки среди сотрудников старшего звена, занимающихся судебным преследованием, что неизбежно оказало дестабилизирующее воздействие на работу по судебному преследованию. Однако были предприняты усилия по сведению к минимуму их неблагоприятного воздействия на те группы обвинения, которые участвовали в текущих разбирательствах в судебных камерах.

98. В течение отчетного периода также была произведена реорганизация Секции по апелляциям в Канцелярии Обвинителя. Обвинитель считает целесообразным, чтобы сотрудники из Трибунала и МТБЮ вместе работали в одной Секции по апелляциям. Поскольку Апелляционная камера занимается рассмотрением дел, поступающих из обоих трибуналов, часто возникают общие правовые проблемы и может возникать необходимость в подготовке и изложении аналогичной аргументации. В апелляциях в МУТР и МТБЮ затрагивались такие важные правовые вопросы, как требование о намерении совершить геноцид, совокупность наказаний, рассмотрение порядка разбирательства, а также включение дополнительных доказательств при апелляционном производстве. С учетом увеличения объема работы Секции по

апелляциям преимущества, связанные с предотвращением дублирования усилий и возможностью гибкого использования существующих ресурсов, являются очевидными. Поэтому Обвинитель решила, что в течение однолетнего испытательного периода лучше всего будет, чтобы большинство ее сотрудников, занимающихся апелляциями, находилось в Гааге. В Аруше остались несколько сотрудников для установления необходимых связей между апелляционным производством и судебными группами, имеющими информацию о подробностях разбирательств из первых рук.

99. В течение отчетного периода развивались отношения между Канцелярией Обвинителя и руандийскими властями. Обвинитель продолжала налаживать регулярные связи с правительством в Кигали на рабочем уровне, в частности через Канцелярию Генерального прокурора г-на Жерара Гахима, и несколько раз встречалась с президентом Кагаме. Она также много раз встречалась с министром юстиции и с военным ревизором. Благодаря всем этим встречам повысился уровень открытости со стороны Обвинителя, которая информировала власти Руанды о характере работы, проводимой ее Канцелярией, и разъясняла политику, лежащую в основе деятельности ее следователей. Благодаря увеличению потока информации и более высокому уровню взаимопонимания осуществлялись координация усилий и сотрудничество.

100. Обвинитель подчеркнула, что, по ее мнению, необходимо добиться того, чтобы работа Трибунала стала актуальной для народа Руанды, и подтвердила свое желание проводить часть разбирательств в Кигали. Она содействовала обеспечению международной помощи для оборудования помещений Верховного суда Руанды, с тем чтобы в этом суде было все необходимое для проведения слушаний Трибунала.

101. Обвинитель также всегда выражала свое желание, чтобы потерпевшие и те, кто пережил геноцид, могли принимать более активное участие в разбирательствах в Трибунале. Она также выразила надежду на то, что у Трибунала будет больше возможностей для предоставления компенсации потерпевшим, возможно с использованием замороженных активов лиц, осужденных Трибуналом. Эти предложения, которые связаны с внесением в Устав Трибунала изменений, были представлены на рассмотрение Совета Безопасности. Обвинитель также проконсультировалась с некоторыми неправительственными организациями относительно возможности их участия в разбирательствах в судебных камерах в интересах потерпевших.

102. Канцелярия Обвинителя также стала более активно официально и неофициально сотрудничать с властями других стран, помимо Руанды, пытаясь заручиться поддержкой в деле расследования и судебного преследования за преступления, совершенные в Руанде.

### **Расследования**

103. Обвинитель считает, что сотрудники Следственного отдела и ее Канцелярии имеют право допрашивать подозреваемых, беседовать со свидетелями и потерпевшими, снимать свидетельские показания и собирать доказательства против предполагаемых исполнителей преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала. По причинам безопасности и конфиденциальности в настоящем докладе не приводятся подробности

текущих расследований или данные о подозреваемых, попавших в поле зрения Обвинителя. Вместе с тем, в общем в настоящее время ведутся расследования, в частности, по делам сотрудников центральных и местных органов власти, военнослужащих, ополченцев и участников сил гражданской обороны, видных предпринимателей и представителей интеллигенции, священнослужителей и некоторых представителей средств массовой информации. Мандат Трибунала также наделяет Обвинителя правом расследовать утверждения о преступлениях, совершенных членами Руандийского патриотического фронта (РПФ) в период после геноцида в 1994 году.

#### **Реорганизация Следственного отдела**

104. Штат Следственного отдела насчитывает 120 человек, и он является одним из самых важных подразделений Канцелярии Обвинителя. Его организация и функционирование оказывают чрезвычайно большое воздействие на деятельность Трибунала в целом.

105. Согласно новой организационной структуре Отдел состоит из четырех следственных групп, возглавляемых командирами. Следственным группам переданы новые обязанности разных категорий. Каждая группа разделена на следственные бригады. Некоторые бригады подчиняются непосредственно директору Следственной секции в силу характера их обязанностей. К их числу относятся оперативно-розыскные бригады и специальные следственные бригады.

106. В Следственный отдел была включена возглавляемая одним из следователей-командиров Группа по работе со свидетелями, цель которой заключается в решении зачастую сложной задачи установления и поддержания контактов со свидетелями на ранних стадиях расследования дела. На более поздней стадии судопроизводства именно Секретариат, а не Канцелярия Обвинителя организует перевозку и обеспечивает явку свидетелей в судебные камеры. Поэтому одно из приоритетных направлений деятельности Группы по работе со свидетелями заключается в создании комплексной системы удовлетворения потребностей свидетелей.

107. Состав следственных бригад был изменен, и в них стали входить советник по правовым вопросам, криминалист, следователь по сексуальным посягательствам, помощник по лингвистическим вопросам и секретарь. Группа централизованного анализа, возглавляемая старшим аналитиком, при поддержке трех аналитиков резюмирует доказательства, координирует операции и готовит резюме для Канцелярии Обвинителя.

108. После вынесения решения по делу Акайесу увеличилось число расследований случаев сексуального насилия. Опыт показал, что придание каждой бригаде следователя, специализирующегося по делам о сексуальных посягательствах, повышает эффективность деятельности. Поэтому во время реорганизации Группа по сексуальным посягательствам была децентрализована. Однако костяк этого подразделения по-прежнему существует для обеспечения координации и надзора, поскольку это весьма сложная и трудная область.

109. Специальная бригада из Следственного отдела занимается розыском обвиняемых лиц, которые все еще находятся на свободе. Оперативно-

розыскная группа разделена на две группы по географическому принципу. Одна группа занимается Европой и Северной Америкой, а другая — Африкой. В течение рассматриваемого периода Оперативно-розыскная группа была поставлена под прямой контроль Обвинителя и директора Следственной секции.

110. В рамках реорганизации Следственного отдела была также создана специальная следственная бригада.

#### **Деятельность Следственного отдела**

111. В течение периода, охватываемого настоящим докладом, деятельность следственных групп осуществлялась в Северной Америке, Западной Европе, Центральной и Западной Африке, а также в восточной и южной частях Африки. Были опрошены 620 свидетелей и получены свидетельские показания 594 человек.

112. Помимо проведения новых расследований, следственные группы также занимались выполнением важной задачи оказания поддержки в ходе текущих разбирательств. Масштабы судебного преследования и сложный характер дел в Трибунале приводят к тому, что в ходе разбирательства по мере представления доказательств и по мере изложения защитой своей версии возникает много вопросов, которые требуют дополнительных расследований. Следственным бригадам часто приходится решать срочные задачи по поручению старших адвокатов в суде. К их числу относятся дополнительные расследования и сбор доказательств, касающихся уже арестованных обвиняемых, дела которых рассматриваются в Аруше, а также защита свидетелей, которые готовятся к поездке в Арушу для дачи показаний в суде, и оказание им помощи. Кроме того, на этапе подготовки к разбирательству следователи играли активную роль в обследовании мест совершения преступлений и анализе документальных свидетельств, полученных во время обысков, следующих за арестами обвиняемых.

#### **Деятельность Оперативно-розыскной группы**

113. Были предприняты меры по рационализации процедур санкционирования поездок, и с учетом числа поездок в Европе начались переговоры с властями Бельгии в целях открытия местного отделения Обвинителя в Брюсселе.

114. Четыре подозреваемых и обвиняемых были арестованы в двух африканских странах: Самюэль Мусабиймана, епископ англиканской церкви, был арестован в Найроби 26 апреля 2001 года; Симеон Нсамихиго, который, как утверждается, был заместителем прокурора в Сиангугу, был арестован 19 мая 2001 года в Аруше; Сильвестр Гакумбитси и Жан Мпамбара, которые, как утверждается, были бургомистрами, были арестованы 20 июня 2001 года в Кигоме, Объединенная Республика Танзания.

115. Благодаря судебным поручениям в нескольких государствах были выявлены и арестованы многие банковские счета обвиняемых лиц, разыскиваемых Трибуналом. В течение периода, охватываемого настоящим докладом, было проведено много обысков в нескольких странах.

116. «Программа вознаграждения за представление информации о военных преступлениях», финансируемая правительством Соединенных Штатов

Америки, открывает новые возможности для розыска подозреваемых и обвиняемых для преследования в Трибунале. Она предусматривает вознаграждение вплоть до 5 млн. долл. США любому, кто представит информацию, которая позволит определить местонахождение, разыскать и арестовать лицо, разыскиваемое Трибуналом. Соответственно, в Следственном отделе устанавливается прямая линия телефонной связи, через посредство которой будут осуществляться все телефонные контакты.

#### **Деятельность Специальной следственной группы**

117. Новой организационной структурой предусмотрено создание Специальной следственной группы, занимающейся особыми расследованиями. В течение отчетного периода деятельность этой группы была активизирована, и она должна позволить предъявить обвинение новым лицам, ответственным в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права на территории Руанды в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

#### **Сотрудничество с Интерполом**

118. Руководство Следственного отдела стремилось к более активному сотрудничеству с Интерполом. Со своей стороны, Интерпол подготовил трех следователей, занимающихся анализом разведанных о преступной деятельности. В Интерпол было направлено 15 срочных уведомлений касательно разыскиваемых Трибуналом лиц для распространения через его широкие каналы связи.

#### **Прочая деятельность Следственного отдела**

119. Обвинитель считает, что с учетом количества потенциальных подозреваемых и относительно ограниченных ресурсов ее Канцелярии к выбору объектов для расследований следует подходить со всей тщательностью. Исходя из соображений необходимости был установлен очень высокий пороговый уровень для тех дел, отбираемых для уголовного преследования в международном судебном органе. С самого начала стратегия расследования Обвинителя была нацелена на тех подозреваемых, которые занимали самые высокие руководящие должности, а также на тех, кто, как утверждалось, сыграл самую активную роль в событиях. Особое внимание уделяется преступлениям, сопряженным с сексуальным насилием.

120. В феврале 2001 года Обвинитель подготовила предварительный план расследований на предстоящие годы, предусматривающий привлечение к ответственности в общей сложности 136 новых обвиняемых. Обвинитель ожидает, что в 2001 году она представит на утверждение обвинительные заключения против 29 обвиняемых. В каждом из 2002, 2003 и 2004 годов, по ее оценкам, будут представлены по 30 новых обвинительных заключений. Таким образом, к концу 2004 года Следственная секция завершит большую часть или всю свою работу над новыми делами, однако оставшиеся 17 обвинительных заключений будут представлены не раньше конца 2005 года.

121. Поэтому, по оценкам Обвинителя, к концу 2005 года в распоряжение судебных камер будут переданы все обвинительные заключения, которые собирается предъявить Канцелярия Обвинителя. Тогда Обвинитель сможет доложить Совету Безопасности о том, что связанный с расследованиями

мандат Обвинителя выполнен полностью. Однако не каждое обвинительное заключение ведет к отдельному разбирательству: максимум 136 новых обвиняемых, которым будут предъявлены обвинительные заключения, может означать 45 новых разбирательств.

#### **Консультативно-правовая секция**

122. Юридическое консультирование и ориентацию следователей осуществляет бригада из семи юрисконсультов, работающих под началом старшего юрисконсульта. Эти юристы базируются со следователями в Кигали и отвечают за окончательную обработку результатов расследований и подготовку соответствующих проектов обвинительных заключений. В течение отчетного периода Обвинитель сделала важные разъяснения относительно роли Консультативно-правовой секции в Кигали и роли старших адвокатов в Аруше. Теперь общая ответственность за руководство расследованием лежит на старшем адвокате обвинения, которому конкретно поручено дело с момента официального начала расследования. Хотя Консультативно-правовая секция будет и далее осуществлять повседневное консультирование групп и будет по-прежнему готовить проекты обвинительных заключений против обвиняемых, конечная ответственность за форму обвинительного заключения и за его представление судье на утверждение будет лежать на этом старшем адвокате, который будет отчитываться перед Обвинителем и камерами за ведение дела.

#### **Уголовное преследование**

123. По словам Обвинителя, задержки с началом многих разбирательств в предшествующем году были вызваны предварительными юридическими вопросами, многие из которых приходилось решать с помощью промежуточных апелляций, направленных в Апелляционную камеру. Поэтому в течение отчетного периода число разбирательств в судебных камерах увеличилось, что вызывает удовлетворение. 18 сентября 2000 года началось разбирательство дела «Сиангугу» (Обвинитель против Андре Нтагуреры, Эмануэля Багамбики и Самуэля Иманишимве). В течение отчетного периода также началась самая важная серия разбирательств в Трибунале, а именно уголовное преследование лидеров из числа правительственных чиновников, военнослужащих и представителей средств массовой информации.

124. 30 октября 2000 года власти Соединенного Королевства передали в распоряжение Трибунала обвиняемого Тхарсиссе Мувуний, и 8 ноября 2000 года он сделал заявление о своей невиновности в совершении вменяемых ему преступлений. За его прибытием последовала передача 25 ноября 2000 года Инносента Сагахуту после того, как он был арестован в Дании. Он также ожидает суда, сделав заявление о невиновности во всех вменяемых ему преступлениях на своей первоначальной явке 28 ноября 2000 года. Епископ Самуэль Мусабиймана был арестован в Найроби 26 апреля 2001 года и немедленно переведен в Следственный изолятор Трибунала в Аруше. Он сделал заявление о своей невиновности в совершении всех вменяемых ему преступлений на своей первоначальной явке, состоявшейся 2 мая 2001 года.

125. Канцелярия Обвинителя много работает над делами, разбирательство которых еще не началось. На уровне судебных бригад были приняты меры по набору кураторов дел и сотрудников по правовым вопросам, с тем чтобы

укрепить потенциал группы обвинения и расширить возможности групп реализовывать досудебные и текущие функции Обвинителя, касающиеся раскрытия информации защите. Многие предварительные правовые вопросы решаются заблаговременно до разбирательства посредством письменных ходатайств. Эта работа, которой зачастую общественность уделяет мало внимания, открывает дорогу для слушаний, посвященных рассмотрению доказательств в Судебной камере. Однако Обвинитель по-прежнему готова изучать новые способы дальнейшего сужения круга спорных вопросов на разбирательстве и ускорения самого процесса судопроизводства. Предстоит еще много сделать для того, чтобы ликвидировать ненужные и отвлекающие внимание проблемы, касающиеся приемлемости доказательств в судебных камерах, и для рационализации процесса представления доказательств судьям.

### **Апелляции**

126. В течение отчетного периода были поданы записки по делу и заслушаны апелляции по делу Камбанды (июнь 2000 года); делу Кайишемы-Рузинданы (октябрь 2000 года); делу Акайесу (ноябрь 2000 года); делу Мусемы (май 2001 года). Продолжается письменное судопроизводство по промежуточным апелляциям в делах Семанзы и Бараягвизы. К концу отчетного периода на рассмотрении находилась лишь одна апелляция по делу Рутаганды, и процесс подачи записок по этому делу не завершен. В течение этого периода Апелляционная камера вынесла решения по следующим делам: Камбанда; Серушаго; Акайесу и Кайишема-Рузиндана.

127. Обвинитель считает, что эти первые решения Апелляционной камеры дали важные ориентиры по многочисленным существенным правовым и процессуальным вопросам. Разъяснение таких вопросов, как определение геноцида, требование о намерении совершить преступление против человечности и круг лиц, которые могут быть привлечены к ответственности за военные преступления во время внутренних вооруженных конфликтов, позволило устранить неопределенность в праве, которая создавала трудности при составлении обвинительных заключений и представлении аргументов. Важный ориентир был также дан по вопросам, связанным с вынесением приговоров. Кроме того, в решениях были разрешены многочисленные процессуальные вопросы, имеющие отношение к повседневному ходу разбирательства, и поэтому следует надеяться, что в будущем разбирательства будут проходить более эффективно.

## **VI. Секретариат**

128. Генеральный секретарь назначил Адама Диенга (Сенегал) в качестве Секретаря Трибунала с 1 марта 2001 года после того, как истек четырехлетний срок полномочий Секретаря Агву Укиве Окали (Нигерия).

129. Секретариат продолжает осуществлять административное руководство и обслуживание Трибунала с акцентом на оказание эффективной судебной и административной поддержки камерам и Канцелярии Обвинителя, а также на развитие стратегий и управленческих систем, используемых при оказании такой поддержки. В этом контексте, по просьбе Секретаря, группой старших должностных лиц из Секретариата в Центральных учреждениях 21 мая —

1 июня 2001 года был проведен всеобъемлющий управленческий обзор организационной структуры и штата Трибунала.

130. В то время как кадровый потенциал Трибунала в некоторых областях отвечает надлежащим требованиям, в других областях ощущается его острая нехватка. Поэтому Трибуналу приходилось прибегать к временному переводу значительного числа должностей из одного организационного подразделения в другое, с тем чтобы удовлетворять оперативные потребности, особенно в Секретариате, где было выявлено большинство структурных и кадровых проблем. В число этих проблем входят неравномерные структурные связи должностей и заниженные уровни должностей в Секретариате по сравнению с функциями и обязанностями, выполняемыми сотрудниками на таких должностях, что негативно сказывается на наборе и удержании персонала.

131. Таким образом, управленческий обзор помог Трибуналу произвести оценку функциональной пригодности его нынешней организационной структуры и схемы распределения кадровых ресурсов. Содержащиеся в нем рекомендации в адрес Секретаря были учтены в предложениях, касающихся бюджета Трибунала на двухгодичный период 2002–2003 годов.

#### **Канцелярия Секретаря**

132. Канцелярия Секретаря по-прежнему является одним из ключевых механизмов в разработке и осуществлении общих политических инициатив, касающихся роли Секретаря в области администрации, судебной поддержки и внешних сношений Трибунала.

#### **Исполнение приговоров**

133. В отчетный период 31 августа 2000 года Организация Объединенных Наций подписала соглашение с правительством Королевства Свазиленд об исполнении наказаний Трибунала. Таким образом, Свазиленд стал третьим после Бенина и Мали государством-членом, которое взяло на себя обязательство обеспечивать исполнение вынесенных Трибуналом приговоров. Были также проведены успешные переговоры о заключении соглашений с двумя другими государствами-членами, при этом ожидается, что церемония официального подписания состоится в ближайшем будущем.

134. С завершением процессов по ряду дел, которые находились на стадии апелляционного производства, практическое исполнение вынесенных Трибуналом приговоров стало одним из насущных вопросов. Однако существует проблема практического свойства, присущая только Трибуналу: необходимость получения ресурсов для модернизации тюрем и частичного покрытия расходов на исполнение приговоров в странах Африки, которые согласились помочь Трибуналу в этой области, но не обладают для этого финансовыми ресурсами. В рассматриваемый период Генеральная Ассамблея выделила Трибуналу сумму в размере 250 000 долл. США, с тем чтобы он смог помочь в оборудовании тюрем, в которые будут переведены осужденные лица для отбывания наказания.

#### **Деятельность в области публичной информации**

135. Основываясь на работе, проведенной в течение предыдущего отчетного периода, Группа по связям с прессой и общественностью продолжала обеспечивать максимально возможное распространение своевременной, правильной и полной информации о мандате, организации и достижениях Трибунала среди прессы, международного сообщества, специалистов и общественности. Канцелярия Секретаря использовала стратегический и упреждающий подход к информированию о работе Трибунала с акцентом на различные слои, интересующиеся работой Трибунала, включая правительства и неправительственные организации.

136. Осведомленность на международном уровне о Трибунале, таким образом, значительно расширилась, и его образ является определенно позитивным, если судить по объективным признакам на различных континентах. Положение в этой области деятельности Трибунала улучшилось благодаря набору квалифицированных сотрудников, созданию эффективных организационных оперативных структур и инфраструктуры, а также систематическому использованию руководством Трибунала четкой, упреждающей и эффективной публичной коммуникационной стратегии. В результате была достигнута более широкая глобальная осведомленность, понимание и поддержка судебной деятельности Трибунала и повысилась его значимость с точки зрения эволюции международной системы. Это улучшение было особенно заметным в Руанде, где общая программа Трибунала в области общественной информации дополняется различными мероприятиями, проводимыми в рамках информационно-пропагандистской программы.

137. Главным поставщиком информации для широкой общественности является пресса. При Трибунале аккредитовано порядка 380 журналистов, и в общей сложности порядка 650 журналистов и представителей средств массовой информации включены в рассылочные списки Трибунала для распространения пресс-релизов и других материалов по факсимильной связи и во все большей степени по электронной почте. Список, включающий в себя более 1200 адресов также содержит 77 информационных центров Организации Объединенных Наций, которые в свою очередь распространяют пресс-релизы Трибунала через свои рассылочные списки в их соответствующих странах. Другие важные участники процесса распространения информации и передатчики информации, такие, как постоянные представительства государств-членов в Нью-Йорке, все посольства в Дар-эс-Саламе и Кигали, правозащитные организации и другие соответствующие неправительственные организации, юридические факультеты вузов и научно-исследовательские институты, также включены в рассылочные списки.

138. В настоящее время постоянно в Трибунале базируются 15 журналистов, которые работают в пресс-центре, открытом в 1999 году. Они представляют три главных агентства новостей, распространяющих информацию на английском, французском языках и на языках суахили и киньяруанда, и обеспечивают корреспондентское обслуживание всех основных международных агентств, а также представляют сообщения руандийским, танзанийским и региональным средствам массовой информации. Найроби является региональным центром средств массовой информации для Восточной Африки и местом, где Трибунал часто организует пресс-конференции. Поездки за пределы местонахождения Трибунала открывают возможности для интервью со старшими должностными лицами Трибунала, проводимых журналистами,

представляющими национальную и международную прессу соответствующей страны. К таким поездкам относятся поездки в Центральные учреждения в Нью-Йорке, в Европу или страны, с которыми Трибунал заключил соглашения об исполнении приговоров в отношении лиц, которых он может осудить.

139. На протяжении отчетного периода постоянно развивался и совершенствовался веб-сайт Трибунала. Набор новых сотрудников, набранных как в Группу по электронной обработке данных/по системам управленческой информации, так и в Группу по связям с прессой и общественностью, дает возможность осуществлять постоянный мониторинг и обновление сайта. Верстка сайта была упрощена и уточнена, и он обеспечивает доступ всем потребителям ко всем категориям информации, которая им необходима. Существует большой объем общей информации, и тексты решений выставляются по мере их поступления. Существует полный архив пресс-релизов Трибунала за период с 1996 года. В числе прочих событий можно упомянуть расширение раздела для библиотеки, создание специальной страницы для материалов, интересующих адвокатов защиты, и раздела документов на языке киньяруанда.

140. Группа по связям с прессой и общественностью выпустила целый ряд высококачественных печатных информационных материалов, включая брошюры и листовки на четырех языках (английском, французском, киньярунда и суахили), плакаты и справочник для журналистов. Эти регулярно обновляемые материалы распространяются среди всех посетителей Трибунала и делегатов на конференциях, на которых выступают сотрудники Трибунала, включая недавние конференции в Кампале, Найроби, Осло и Утрехте. Эти документы также использовались во время выставок, проведенных в Кигали, Брюсселе и Найроби.

#### **Посетители Трибунала**

141. В течение отчетного периода Трибунал продолжал принимать много посетителей. Протокольная служба Канцелярии Секретаря разработала и осуществляла программы для этих посетителей — 15 представителей правительства, а также многочисленных представителей неправительственных организаций, профессиональных организаций и академических учреждений.

#### **Информационно-пропагандистская программа в Руанде**

142. В целях уголовного преследования лиц, ответственных за геноцид в 1994 году, с тем чтобы способствовать национальному примирению в Руанде, как это предусмотрено Уставом Трибунала, существенно важно, чтобы руандийский народ и, в частности, его политические лидеры и органы, формирующие общественное мнение, такие, как средства массовой информации, понимали то, как работает Трибунал, и были уверены в том, что он выполнит свой мандат. Для этого необходимо осуществлять постоянную и эффективную программу в области общественной информации в целях разъяснения роли и деятельности Трибунала и его актуальности для Руанды. Однако по ряду причин одной традиционной деятельностью в области общественной информации, охарактеризованной выше, не будет достаточно для обеспечения успешного представления такой информации в самой стране. Поэтому информационно-пропагандистская программа задумана как серия

упреждающих проектов, дополняющих основную деятельность Трибунала в области общественной информации.

143. С учетом высокого показателя неграмотности в Руанде, ограниченного охвата телевидением и недостаточного количества газет наиболее эффективной формой информирования общественности, без всякого сомнения, является радио. При дополнительной поддержке одного из доноров Трибунал смог обеспечить постоянное местонахождение журналиста из «Радио Руанда» в Аруше для освещения разбирательств в Трибунале. Информация о решениях и других основных событиях передается по специальной телефонной линии в «Радио Руанда» в Кигали для вещания в пределах страны.

144. Когда происходят важные события, такие, как вынесение решений, заседания Апелляционной камеры и открытие новых разбирательств, из Кигали самолетом в местопребывание Трибунала доставляются до шести журналистов. В октябре 2000 года в рамках информационно-пропагандистской программы были выделены средства на поездку журналиста из «Радио Руанда» в Гаагу для освещения такого события, как вынесение Апелляционной камерой решения по делу Камбанды.

145. Координатором деятельности информационно-пропагандистской программы является информационный центр Трибунала «Умусанзу му Бвьюнге» в Кигали, который был открыт 25 сентября 2000 года. Он располагается в здании, безвозмездно предоставленное правительством Руанды в центре Кигали. Широкие слои руандийского общества активно пользуются услугами, предоставляемыми Центром. За первые три месяца 2001 года Центр посетили более 6000 человек. Особой популярностью пользуются доступ к Интернету (в настоящее время имеется восемь компьютеров), библиотека и архивная подборка видеозаписей слушаний в Трибунале. Кроме того, имеются документы на языке киньяруанда, число которых стабильно увеличивается. В Центре проводятся такие мероприятия, как пресс-конференции, брифинги и демонстрация фильмов. Кроме того, запланированы такие мероприятия, как семинар для журналистов, подготовка по вопросам юридических исследований при поддержке компьютерной техники и выставка, посвященная работе Канцелярии Обвинителя.

146. В сентябре 2000 года группа из 20 руандийских судей из судов со всей страны приняла участие в недельном семинаре, организованном Трибуналом в месте его нахождения в Аруше. Два профессора из Национального университета Руанды в Бутаре проводили научные исследования в Трибунале в Аруше, и была учреждена ежегодная программа стажировок для учащихся этого университета, которая осуществляется уже второй год.

147. Влияние таких прямых контактов является значительным, и почти все участники сообщают о том, что их неверные представления о Трибунале развеяны и что сейчас они значительно лучше понимают проблемы, с которыми он сталкивается. Другим показателем успеха этой деятельности является тот факт, что власти Руанды стремятся к продолжению практики таких посещений сотрудников судебных органов (включая прокуроров) и представителей других слоев гражданского общества. К их числу будут относиться парламентарии, руководители региональных и местных правительственных органов, гражданские служащие старшего уровня и члены комиссий по единству и примирению и по правам человека. Эта программа

посещений будет продолжаться и развиваться, и круг участников будет максимально по возможности делаться разнообразным, особенно с точки зрения отбора участников из числа лидеров, формирующих общественное мнение.

#### **Гендерные вопросы и помощь потерпевшим**

148. В течение отчетного периода была создана программа поддержки в целях реабилитации и консультирования потерпевших. Были выбраны пять руандийских неправительственных организаций, функционирующих на общинном уровне и способных распространить действие программы в различных префектурах, для целей осуществления такой реабилитации и консультирования. Этой программой, которая начала осуществляться в 1999 году, руководит Группа по гендерным вопросам и помощи потерпевшим из Канцелярии Секретаря. Таким образом, сотрудничество с местными неправительственными организациями дополняет деятельность Секретариата в области поддержки свидетелей.

149. В контексте программы поддержки была издана брошюра, озаглавленная «Дача показаний в Международном уголовном трибунале по Руанде», на трех языках (киньяруанда, французский и английский языки), с тем чтобы свидетели и потенциальные свидетели правильно понимали судопроизводство, их права, а также обязанности. Брошюра рассчитана на обычных руандийцев, свидетелей и потенциальных свидетелей, многие из которых никогда не участвовали в судебных разбирательствах и которые, по всей видимости, столкнутся с трудностями с точки зрения понимания и участия в относительно сложных судебных процессах, проводимых международным уголовным судебным органом.

150. Группа по гендерным вопросам и помощи потерпевшим стремится содействовать установлению гендерного баланса при наборе кадров в Трибунал и поддерживала контакты с некоторыми донорами и другими учреждениями Организации Объединенных Наций, которые касались Целевого фонда. В этой связи был издан документ, посвященный стратегии в области мобилизации ресурсов, и впоследствии для старших должностных лиц Трибунала был проведен брифинг, посвященный вопросам разработки проектов, с тем чтобы укрепить стратегии в области мобилизации ресурсов.

### **A. Отдел судебного и юридического обслуживания**

#### **1. Секция поддержки камер**

151. Секция поддержки камер в качестве самостоятельной секции была создана в связи с необходимостью оказания помощи судебным камерам в выполнении ими своих основных функций, касающихся научных исследований и составления постановлений и решений, а также оказания прямой помощи в удовлетворении неотложных потребностей судей. Секция поддержки камер оказывает судьям судебных камер и Апелляционной камеры помощь в подготовке документов, постановлений и судебных решений. В Секции работают юристы, разбирающиеся в современном национальном и международном гуманитарном праве и являющиеся

высококвалифицированными специалистами по составлению юридических документов.

152. В настоящее время Секцию возглавляют два старших сотрудника по правовым вопросам, и в ней есть юрист-лингвист, который обеспечивает правильность переводов судебных решений и постановлений судей; три координатора деятельности судебных камер; которые координируют непосредственную судебную работу судебных камер и помощники по правовым вопросам, помогающие судьям, к которым они прикреплены.

153. Секция также развивает систему продвижения по службе, которая станет стимулом для профессионального развития помощников по правовым вопросам и позволит Секции привлекать кандидатов на эти требующие большой отдачи должности и удерживать их.

154. В 2000 году три судебные камеры вынесли порядка 200 письменных и устных решений: до середины 2001 года камеры вынесли 150 письменных и устных решений. Каждое решение требует большой работы по предварительной обработке ходатайств, поданных сторонами, исследования истории вопроса и соответствующей судебной практики. После первоначальных судебных дискуссий обычно готовятся и обсуждаются проекты решений, дополняемые в свете обсуждений и повторно распространяемые для дальнейшего изучения. В зависимости от сложности вопросов, затрагиваемых в каждом ходатайстве, процесс подготовки проекта решения может проходить в несколько этапов до тех пор, пока судьи не будут удовлетворены результатами. Таким образом, вышеуказанные цифры отражают результат процесса, который может быть связан с подготовкой трех или четырех проектов документов и занимать недели исследований по каждому вопросу.

## **2. Секция организации судопроизводства**

155. Нынешний отчетный период характеризовался значительным увеличением судебного времени на разбирательства дел, вызванного одновременной работой всех трех залов судебных заседаний, что наблюдалось впервые. В этот период проводился активный пересмотр и рационализация внутренних процедур организации судопроизводства, благодаря чему, среди прочего, была установлена практика заблаговременного ежемесячного размещения судебного календаря на веб-сайте Трибунала.

156. Были укреплены три оперативные группы, созданные в марте 2000 года для поддержки судебных камер. Благодаря выделению дополнительных людских ресурсов координаторы судопроизводства ввели в действие новые процедуры, предусматривающие расширение поддержки судебным камерам и сторонам. Работа по организации работы трех судебных камер отдельно назначенными группами позволила повысить эффективность деятельности по организации судопроизводства. Среди прочего она позволила обеспечить легкость доступа к спискам находящихся на рассмотрении ходатайств, повысить эффективность связи с судебными камерами и сторонами, касающейся установления сроков рассмотрения вопросов по мере их возникновения, установить скользящий график для каждой судебной камеры, который учитывается при составлении сводного судебного календаря для официальной публикации до начала месяца, осуществлять более четкий контроль за подачей

документов сторонами, сводить воедино корреспонденцию по каждому делу в общесекретариатское досье переписки, которое посредством сканирования вводится в базу данных «TRIM». Благодаря групповому подходу к обслуживанию судебных камер активизировалось участие в пересмотре рабочих практических методов на всех уровнях с усилением акцента на профессиональной подготовке всех членов групп.

157. На восьмой пленарной сессии в июне 2000 года было принято правило 117 бис, которое позволяет сторонам подавать документы либо в Гааге, либо в Аруше. Эта мера повлекла за собой пересмотр всех оперативных систем, и в этой связи в Группе поддержки Апелляционной камеры в Гааге было создано подразделение по вопросам организации судопроизводства. Кроме того в Группу по апелляциям в Аруше, которая ранее функционировала исключительно на основе заимствования должностей, в настоящее время входят два сотрудника, должности которых были предусмотрены Генеральной Ассамблеей в бюджете Трибунала на 2001 год, в то время как остальная часть группы состоит из сотрудников, нанятых по линии временной помощи общего назначения. В результате этих событий параллельные функции по организации судопроизводства в Аруше выполняются сотрудниками Секретариата в Гааге, включая функции в отношении системы двойной подачи документов.

158. По-прежнему ведется работа по расширению доступа к судебным протоколам через систему ведения судебных архивов «TRIM», и на повседневной основе продолжается оцифровывание. По-прежнему осуществляется подготовка пользователей в Трибунале, оказываются справочные услуги и разрабатывается документация по использованию системы «TRIM». Началась работа по открытию для дистанционных внешних пользователей доступа к судебным документам через Интернет. К числу таких пользователей относятся Группа по апелляциям в Гааге, Канцелярия Обвинителя в Кигали и широкая общественность.

159. Произошли крупные положительные сдвиги в методах хранения и организации аудиовизуальных материалов. План по оцифровыванию этих записей находится на продвинутом этапе и позволит улучшить порядок хранения этих записей.

### **3. Группа судебных секретарей**

160. В течение отчетного периода два начальника были включены в штат английской и французской служб судебных секретарей, и они установили систему дежурств групп в каждой лингвистической службе, обеспечивающей обслуживание залов судебных заседаний, что вселяет оптимизм. Благодаря выделению дополнительных сотрудников был произведен пересмотр стандартных практических методов. Был разработан план унификации и модернизации оборудования, а также всеобъемлющая программа профессиональной подготовки. Осуществляется выпуск внутренних справочных материалов, а также регулярные брифинги и инициативы в области профессиональной подготовки, направленные на повышение уровня правильности и сокращения сроков подготовки документов. Стабильно соблюдается 48-часовой срок подготовки судебных стенограмм, хотя дальнейшее соблюдение этого срока зависит от сохранения штатного расписания на предусмотренном в бюджете уровне в составе 24 судебных

секретарей. В настоящее время рассматривается вопрос о подготовке обоснования, касающегося выпуска стенограмм в режиме реального времени. Были предприняты согласованные усилия по удержанию персонала и изучались новаторские способы объявления должностей, благодаря чему все 26 должностей в мае 2001 года были заняты, несмотря на высокий показатель текучести в этой области.

#### **4. Секция общего правового обслуживания**

161. В течение отчетного периода Секция продолжала оказывать юридические консультативные услуги Трибуналу по широкому кругу вопросов, связанных с Трибуналом и третьими сторонами.

##### **Соглашения и контракты**

162. Секция оказывала консультативные услуги и участвовала в переговорах и в успешном завершении двух новых следующих соглашений: Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Объединенной Республики Танзании о расширении Следственного изолятора Трибунала в Аруше и Соглашение между Трибуналом и «Севенс дей дентал хелс сервисиз» (Объединенная Республика Танзания) об оказании стоматологических услуг сотрудникам Трибунала.

163. В отчетный период Секция также провела обзор контракта между Трибуналом и компанией «Раджэйр тревел энд турс» об оказании транспортных услуг Трибуналу.

##### **Консультативно-правовое обслуживание**

164. В качестве штатного консультативно-правового подразделения Трибунала Секция оказывала консультативно-правовые услуги по широкому кругу вопросов, затрагивающих сотрудников, таких, как трудовые вопросы, касающиеся отношений сотрудников и их прислуги, соглашения между домовладельцем-наймодателем и съемщиком и арендные соглашения, заключаемые сотрудниками и другими местными подрядчиками, оказывающими основные услуги, такие, как электроснабжение и водоснабжение, а также дорожно-транспортных происшествий, некоторые из которых со смертельным исходом, к которым причастны сотрудники и третьи стороны.

165. В течение отчетного периода Секция также провела анализ и вынесла рекомендации по ряду административных и управленческих решений, затрагивающих сотрудников, в частности в отношении классификации должностей, осуществленной Трибуналом.

##### **Ордера на арест**

166. За отчетный период на основании ордеров на арест были успешно арестованы следующие лица:

- Самюэль Мусабиймана — арестован в Кении 26 апреля 2001 года (дело № ICTR-2001-62-I);

- Сильвестр Гакумбитси — арестован в Объединенной Республике Танзании 20 июня 2001 года (дело № ICTR-2001-64-I);
- Жан Мпамбара — арестован в Объединенной Республике Танзании 21 июня 2001 года (дело № ICTR-2001-65-I);
- Симеон Ншамихиги — арестован в Объединенной Республике Танзании 19 мая 2001 года (дело № ICTR-2001-63-I).

#### **Координация деятельности в рамках программы стажировок в МУТР**

167. В общей сложности было рассмотрено 135 заявок, касающихся стажировок, из 22 стран (Бенин, Дания, Замбия, Индия, Ирак, Канада, Кения, Нидерланды, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Тринидад и Тобаго, Уганда, Чешская Республика, Швеция, Швейцария, Шри-Ланка, Эфиопия, Южная Африка и Ямайка), и 105 из них были удовлетворены и стажеры были распределены между различными секциями и подразделениями Трибунала. Кроме того, еще 33 стажера были приняты на период до 30 апреля 2002 года.

168. Программа стажировок оказалась позитивной и взаимовыгодной для Трибунала и вузов-спонсоров и других организаций. Однако с учетом озабоченности относительно незначительного числа стажеров из стран Африки университет Нотрдама, Иллинойс, Соединенные Штаты, выделил Трибуналу дотацию для покрытия расходов учащихся/юристов из стран Африки, которые не могут принять участие в этой программе по финансовым соображениям. Дотация была выделена Институтом открытого общества, с тем чтобы молодые юристы из стран Африки могли приобрести практический опыт в публичном секторе и обрести из первых рук опыт в области международного уголовного правосудия, прав человека и международного права. До настоящего времени этой дотацией воспользовались восемь студентов и юристов из таких стран Африки, как Объединенная Республика Танзания (4), Южная Африка (1), Бенин (1), Уганда (1) и Кения (1).

#### **5. Секция помощи свидетелям и потерпевшим — обвинение (СПСП-О)**

169. 7 марта 2000 года Секция помощи свидетелям и потерпевшим была разделена на две подсекции, а именно СПСП-О (только свидетели обвинения) и СПСП-З (только свидетели защиты).

170. За отчетный период в судебных камерах показания дало самое большое число свидетелей, если судить с даты начала деятельности Трибунала. Эта тенденция будет продолжаться и впредь, и ожидается, что число свидетелей обвинения увеличится в связи с началом нескольких новых разбирательств в предстоящие месяцы.

171. В течение отчетного периода СПСП-О выставила в общей сложности 93 свидетеля обвинения на шести разных разбирательствах, из которых 15 — это были содержащиеся под стражей свидетели из различных тюрем в Руанде; 3 — свидетели-эксперты; и 3 — свидетели без охраны. Остальные 72 свидетеля — это свидетели, находившиеся под защитой.

172. Впервые СПСП-О, действуя совместно с Канцелярией Обвинителя, организовала снятие в больнице показаний одного из свидетелей, который из-за болезни не мог явиться в судебную камеру.

173. Секция продолжает осуществлять мониторинг в период после разбирательства в Руанде, поскольку значительное большинство находившихся под защитой свидетелей обвинения являются выходцами из этой страны. По мере того, как осуществляется вызов все большего числа свидетелей для дачи показаний в судебных камерах, отделение СПСП-О в Кигали также находит больше свидетелей, и в этой связи необходимо осуществлять много подготовительной работы. Многим свидетелям оказываются консультативные услуги и медицинская помощь.

174. СПСП-О по-прежнему полагается на содействие государств-членов в выдаче временных проездных документов, с тем чтобы свидетели могли приезжать в Арушу и уезжать из нее. Помощь, которую Трибунал получает от правительства Объединенной Республики Танзании, оказывается на непрерывной основе и способствует беспрепятственному въезду и выезду свидетелей через международный аэропорт Килиманджаро в Аруше.

175. Совместно с Секций по электронной обработке данных/по системам управленческой информации Административного отдела СПСП-О создает общую базу данных, которая повысит эффективность и безопасность информации о свидетелях и их передвижениях. В течение отчетного периода штат этой Секции был расширен, с тем чтобы она смогла справиться со значительно возросшей нагрузкой.

#### **6. Секция поддержки свидетелей и потерпевших (защиты) (СПСП-3)**

176. В течение отчетного периода СПСП-3 активизировала свой мониторинг в период после разбирательств в странах проживания свидетелей, которые давали показания в Трибунале. Многим свидетелям также оказывается самая разнообразная помощь в целях содействия их психологической реабилитации. На протяжении этого периода Секция проводила активную политику создания долгосрочной базы сотрудничества со многими странами, в которых могут проживать свидетели. В настоящее время предпринимаются усилия по достижению договоренности с большим числом стран о том, чтобы они для целей переселения на их территорию принимали свидетелей, которые могут оказаться в опасности из-за того, что они дали показания в Трибунале.

177. Секция также успешно расширила свою сеть стран, готовых сотрудничать с Трибуналом в области управления системой защиты свидетелей. Эта упреждающая политика позволила добиться значительных достижений, в том числе в отношении возможности поездок свидетелей в Трибунал независимо от их статуса в странах, в которых они проживают. В течение отчетного периода СПСП-3 доставила в Арушу и обратно в общей сложности 19 свидетелей, которые давали показания в ходе двух разбирательств. Эти свидетели были выходцами из 11 стран в Африке и 4 стран в Европе. Во многих таких случаях СПСП-3 провела успешные переговоры с соответствующим правительством по вопросу о выдаче этим свидетелям временных проездных документов. Большинство из этих свидетелей были беженцами в странах, в которых они проживали. Без содействия со стороны таких стран, как Бенин, Конго, Франция, Кения, Мавритания, Мозамбик, Свазиленд, Руанда, Соединенное

Королевство и Замбия, никто из этих свидетелей не смог бы явиться в Трибунал для дачи показаний. Правительство Объединенной Республики Танзании также оказывало постоянную поддержку для облегчения въезда и выезда этих свидетелей.

178. СПСП-3 продуктивно сотрудничала с региональными отделениями Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, которые помогали Трибуналу облегчать передвижение и защиту свидетелей в таких странах, как Бенин, Кения, Конго, Свазиленд и Того.

179. СПСП-3 также завершила составление Оперативного руководства, которое является справочным пособием для адвокатов защиты и экспертов в области защиты свидетелей в контексте международного уголовного правосудия.

180. Подход, взятый на вооружение СПСП-3 в области управления своей деятельностью, характеризуется повышением квалификации ее сотрудников и продвижением их по службе. Была успешно завершена программа профессиональной подготовки сотрудников Секции, которая включала в себя такие предметы, как обучение английскому языку, ознакомление с огнестрельным оружием, повышение квалификации и подготовка по вопросам внутренней телевизионной системы.

## **7. Секция организации деятельности адвокатов и управления Следственным изолятором**

181. В соответствии с минимальными гарантиями, предоставляемыми обвиняемым в интересах правосудия, в течение отчетного периода Секции организации деятельности адвокатов и управления Следственным изолятором были приданы 22 адвоката для того, чтобы они представляли неимущих обвиняемых. Благодаря этому число адвокатов, которые в настоящее время работают в Трибунале, составляет 72 человека из таких стран, как Бельгия, Буркина-Фасо, Бурунди, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Италия, Камерун, Канада, Кения, Мавритания, Нидерланды, Объединенная Республика Танзания, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Того, Тунис, Франция. Адвокаты защиты играют чрезвычайно важную роль в области юридического представительства обвиняемых лиц, дела которых разбираются в Трибунале.

182. В течение отчетного периода Секция столкнулась с рядом проблем, включая рационализацию плана правовой помощи неимущим обвиняемым, с учетом озабоченности, выраженной государствами-членами относительно повышения расходов на осуществление этого плана; оказание помощи группам защиты и поддержание надлежащего и эффективного режима работы Следственного изолятора Трибунала; расследования ходатайств содержащихся под стражей лиц о признании за ними статуса неимущих; и административные контрольные механизмы, касающиеся формирования групп защиты.

### **Рационализация правовой помощи**

183. Секции пришлось в своей работе учитывать бюджетные ограничения и необходимость предотвращения предвзятости по отношению к неимущим обвиняемым. В этой связи в настоящее время Секретарь рассматривает предложение о новой системе выплат гонораров адвокатам защиты. Были установлены новые руководящие принципы отбора соадвокатов, с тем чтобы уменьшить возможность злоупотребления системой. В целях сокращения расходов Секция ограничила поездки помощников адвокатов защиты и следователей на координационные встречи между членами группы адвокатов защиты и обвиняемыми в Аруше, а также на слушания и разбирательства.

184. В Трибунале все чаще стали наблюдаться конфликты между группами защиты и их клиентами. Некоторые группы адвокатов защиты сталкиваются с проблемами с их клиентами, связанными с заявлениями о нарушениях этического кодекса, некомпетентности, отказе в сотрудничестве и утрате доверия. Такая напряженность между адвокатом и клиентом в конечном счете приводила к тому, что обвиняемые подавали ходатайства об отстранении от дела адвокатов защиты. В некоторых случаях обвиняемые ходатайствовали об отстранении от разбирательства их соадвокатов, хотя соответствующие правила предусматривают, что такие ходатайства могут исходить только от старшего адвоката. В течение отчетного периода с учетом исключительных обстоятельств от выполнения своих обязанностей были отстранены пять старших адвокатов; в их число входила одна старший адвокат, которая была отстранена из-за того, что она не всегда присутствовала на разбирательстве дела ее клиента в нарушение обязательств адвоката перед Трибуналом, возникших в силу ее назначения адвокатом защиты. От выполнения своих

функций были отстранены девять соадвокатов, пять из которых были отстранены по аналогичным причинам.

#### **Обеспечение исполнения и пересмотр положений, регулирующих деятельность Следственного изолятора Организации Объединенных Наций**

185. С учетом выводов и рекомендаций, содержащихся в докладе Управления служб внутреннего надзора по вопросу о расследовании возможной практики раздела гонораров между адвокатами защиты и неимущими лицами, содержащимися под стражей в Трибунале и МТБЮ от 1 февраля 2001 года (A/55/759), Секретариат принял ряд мер, направленных на совершенствование положений, регулирующих деятельность Следственного изолятора, с тем чтобы положить конец практике, когда группы адвокатов защиты предлагают содержащимся под стражей лицам дорогие подарки. Одной из важных мер, введенных недавно в этом контексте, является систематический досмотр помощников адвокатов защиты и следователей, посещающих Изолятор.

#### **Анализ ходатайств о признании статуса неимущего**

186. Трибунал признает тот факт, что, для того чтобы Секретариат мог принимать в полной мере взвешенные решения относительно ходатайств содержащихся под стражей лиц о признании за ними статуса неимущих, надо проводить весьма тщательные расследования. В настоящее время Трибунал не располагает надлежащими людскими ресурсами для проведения таких расследований, и он безуспешно в прошлом пытался добиться выделения таких ресурсов при представлении предложений по бюджету. В докладе Управления служб внутреннего надзора говорилось, что существенно важно, чтобы Генеральная Ассамблея удовлетворила ходатайство Секретариата о создании должностей следователей, обладающих опытом в области выявления активов, с тем чтобы можно было эффективно анализировать ходатайства содержащихся под стражей лиц о признании за ними статуса неимущих по назначении им адвокатов защиты, услуги которых оплачиваются Трибуналом. Тем временем Секретариат направил письма различным правительственным органам с просьбой оказать содействие в выявлении возможного недвижимого или движимого имущества подозреваемых или обвиняемых, арестованных на их территории. Ответ представило лишь одно правительство.

#### **Административный надзор за набором групп защиты**

187. Хотя члены групп защиты, такие, как следователи защиты, являются не сотрудниками Трибунала, а независимыми служащими, нанимаемыми адвокатом защиты, Трибунал принял меры по обеспечению более эффективного административного контроля за процессом их приема на работу до утверждения их в должности. Теперь все кандидаты на должности следователей защиты должны давать заверения о том, что они не являются родственниками содержащихся под стражей в Трибунале лиц. При помощи соответствующих национальных органов власти Секретариат значительно усилил проверку потенциальных следователей<sup>7</sup>.

### **8. Юридическая библиотека и Справочная секция**

188. В течение отчетного периода Юридическая библиотека и Справочная секция продолжали расширять круг оказываемых ими услуг, книжный фонд и

подборку других материалов. Библиотека стремится к тому, чтобы играть более упредительную и эффективную роль в процессе распространения информации, используя электронные средства, и эта тенденция согласуется с требованиями администрации Трибунала о сокращении объема бумажных документов.

189. Через сеть библиотек Организации Объединенных Наций были приобретены новые электронные средства (диалоговые базы данных, электронные словари и т.д.). Сотрудники имеют доступ к этим услугам на веб-сайте библиотеки, который с 2001 года постоянно обновляется.

190. Одним из главных достижений в деятельности Юридической библиотеки и Справочной секции в течение отчетного периода был выпуск на двух языках КД-ПЗУ «Основные документы и прецедентное право МТБЮ, 1995–2000 годы». Наряду с важными решениями и основными текстами Трибунала на этом КД-ПЗУ также содержатся документы Организации Объединенных Наций, касающиеся Трибунала, и разные другие публикации Трибунала. Теперь с помощью этого КД-ПЗУ можно находить и осуществлять выборку порядка 1800 документов. Это важное событие позволило окончательно решить проблему недостаточного доступа к судебным решениям и другим документам Трибунала, с которой раньше сталкивались ученые и другие лица и учреждения, интересующиеся работой Трибунала.

191. С ноября 2000 года Юридическая библиотека и Справочная секция входят в сеть малых и местных библиотек Организации Объединенных Наций, которой руководит Библиотека им. Дага Хаммаршельда в Центральном учреждении. Проводились регулярные дискуссии, в ходе которых происходил обмен опытом между сотрудниками по вопросам информации системы Организации Объединенных Наций, включенными в рассылочный список специальной группы Организации Объединенных Наций по библиотечному и информационному обслуживанию.

192. Библиотека также продолжала публиковать и распространять свое основное издание “The ICTR Library Quarterly Bibliography” как в печатной, так и электронной форме. После того, как увеличился штат всех секций Трибунала, стабильно растет число запросов, касающихся выборочного распространения информации, и справочных запросов. Назначение в течение отчетного периода нового сотрудника позволило библиотеке удовлетворять растущее число информационных запросов, хотя для ускорения процесса обработки информации необходимы дополнительные людские ресурсы.

## **В. Административный отдел**

193. Главная обязанность Административного отдела заключается в обслуживании всей деятельности Трибунала в области управления людскими ресурсами, бюджета, финансов, лингвистического и конференционного обслуживания, общего обслуживания, транспорта, коммуникаций, информационной технологии, служб безопасности, закупок и служб эксплуатации зданий. Отдел находится под общим руководством Секретаря и непосредственным начальством нового руководителя Административного отдела, который был назначен в сентябре 2000 года. В течение отчетного периода Отдел осуществлял многочисленные организационные инициативы, а

также принимал различные меры для активизации оказания вспомогательных услуг камерам и Канцелярии Обвинителя.

194. В своей резолюции 54/240 А от 23 декабря 1999 года Генеральная Ассамблея выделила на период с 1 января по 31 декабря 2000 года 86 154 900 долл. США брутто (78 170 200 долл. США нетто) для специального счета для Международного уголовного трибунала по Руанде. В этом бюджете предусматривалось 810 должностей, что отражает увеличение на 38 должностей по сравнению с предыдущим годом. В 2000 году общий объем расходов составил 83 144 800 долл. США брутто (75 817 300 долл. США нетто), в результате чего образовался неизрасходованный остаток средств в размере 3 010 100 долл. США брутто (2 352 900 долл. США нетто).

195. В соответствии с резолюцией 49/251 Генеральной Ассамблеи от 20 июля 1995 года и в ответ на резолюцию 955 (1994) Совета Безопасности от 8 ноября 1994 года был учрежден целевой фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде. В течение отчетного периода через свой целевой фонд Трибунал выделил ресурсы для осуществления целого ряда новых проектов, которые были прямо связаны с выполнением его мандата. Эти программы, в частности, касались стыковки компьютерных программ с базами данных о доказательствах; перевод документов в цифровую форму; проект Канцелярии Обвинителя по обеспечению сохранности доказательств; приобретение оборудования для размещения материалов, предъявляемых в суде; и финансирование семинара по вопросу судебной стратегии, организованного Канцелярией Обвинителя для ее сотрудников, занимающихся правовыми вопросами. На данный момент объем взносов в добровольный фонд от 19 участников составляет 8 051 522 долл. США. По состоянию на 31 декабря 2000 года резерв и остаток средств целевого фонда Трибунала составлял 3 382 923 долл. США нетто. В течение отчетного периода были зафиксированы поступления в размере 705 837 долл. США и расходы на 13-процентную поддержку программ в размере 57 200 долл. США, и утвержденные ассигнования на этот год составили 939 039 долл. США.

### **Информационная технология**

196. В то время как администрация продолжала осуществлять принципиальные реформы и повышать действенность, а также эффективность с точки зрения затрат своей деятельности, усилия были в первую очередь нацелены на расширение и модернизацию систем Трибунала в области информационной и коммуникационной технологии.

197. Что касается систем информационной технологии, то Трибунал старался автоматизировать по возможности как можно больше обычных оперативных функций. Так, управление Финансовой секцией значительно улучшилось благодаря установлению и адаптации системы выплат заработной платы и бухгалтерского учета, созданной по примеру системы в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби. Аналогичным образом, установка обновленной версии системы бухгалтерского учета «Sup» позволила значительно рационализировать порядок выполнения связанных с бухгалтерским учетом функций Трибунала. Кроме того, в целях сокращения кадровых потребностей была проанализирована целесообразность

автоматизации некоторых административных функций в кадровой области, например, внедрение системы управления местным персоналом. В число значительных изменений, сокративших рабочую нагрузку различных секций, входило создание справочного центра, функционирующего в диалоговом режиме, внедрение электронного метода обработки заявок о предоставлении пособий на образование, классификационной формы и системы служебной аттестации в системе Трибунала. Что касается Службы закупок, то с 1 января 2001 года Трибунал использует программу для управления закупками «Риэлити», которая используется в рамках системы Организации Объединенных Наций для обработки требований и заказов на покупку товаров и услуг. Группа закупок также инициировала и составила план закупок, что облегчило оптовые и консолидированные закупки для подразделений в Аруше и Кигали.

#### **Коммуникационное обслуживание**

198. Трибунал приступил к закупке аудиовизуального оборудования для третьего зала судебных заседаний. По состоянию на 31 декабря 2001 года, большая часть весьма сложного оборудования была установлена, но некоторые контрагенты не соблюли сроки поставки необходимых компонентов из-за их дефицита. Ожидается, что оставшаяся незначительная часть оборудования будет получена и установлена в ближайшем будущем и что все три зала судебных заседаний будут иметь одинаковое аудиовизуальное оборудование.

199. В течение отчетного периода Трибунал занимался решением хронических проблем со связью и вел переговоры с Отделом администрации и материально-технического обеспечения операций на местах Департамента по операциям по поддержанию мира в Центральных учреждениях, с тем чтобы ему расширили диапазон посредством использования дополнительного спутника через базу материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия. В соответствии с решением администрации МУТР о ремонте коммуникационных систем Трибунала в Аруше был завершен целый ряд мероприятий. В число этих мероприятий входило, в частности, следующее: централизация и наладка новой телефонной сети, установка новой телефонной линии в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, внедрение нескольких новых компьютерных программ выставления телефонных счетов, почти полный ввод в действие в рамках учрежденческой АТС речевой почты и выпуск обновленных телефонных справочников для Аруши и Кигали.

200. В целях дальнейшего повышения эффективности использования ресурсов Трибунала МУТР закрыл свой коммуникационный комплекс в Кигали, благодаря чему ежемесячная экономия Трибунала составляет 5000 долл. США. Кроме того, были подключены 75 телефонов для новых блочных служебных помещений. В течение отчетного периода Группа связи в Кигали также оказывала коммуникационную поддержку новому Информационному и документационному центру МУТР и помогала осуществлять текущее обслуживание системы связи секции по расследованиям и безопасности и Следственного отдела (Канцелярия Обвинителя) по всей стране.

#### **Секция по безопасности и охране**

201. Что касается безопасности и охраны, то был проведен обзор физической безопасности штаб-квартиры Трибунала. Цель этого обзора заключалась в выявлении областей в деятельности по обеспечению безопасности, в которых необходимо произвести изменения для укрепления безопасности с технической точки зрения. По итогам этого обзора были запланированы значительные улучшения, такие, как установка электронной системы контроля за доступом. После того как эта система будет установлена, все сотрудники получат удостоверение личности с кодом, которое будет позволять его владельцу автоматически получать доступ в помещения Трибунала. Эта инициатива уменьшит необходимость обращения к внешним подрядчикам для обеспечения безопасности, что также даст значительную экономию.

202. В течение отчетного периода также увеличилась площадь служебных помещений, необходимых для размещения новых сотрудников. Поскольку служебные помещения Трибунала теперь находятся в двух крыльях Международного конференционного центра в Аруше, потребность в дополнительных сотрудниках службы безопасности частично уменьшилась благодаря установлению замкнутой телевизионной системы с 32 камерами. Из функционирующего круглосуточно контрольного центра Трибунала сотрудники службы безопасности Трибунала могут наблюдать и контролировать многие места, где находятся персонал и оборудование. В ближайшем будущем планируется расширение системы за счет установления еще 16 камер.

#### **Секция общего обслуживания**

203. В течение отчетного периода Секция общего обслуживания уделяла основное внимание укреплению и активизации деятельности различных подразделений, находящихся в ее ведении. Что касается официальных поездок, то была автоматизирована обработка формы РТ.8 для ускорения выдачи разрешений на поездки. Усилился упор на контроль за активами Трибунала, и подразделение, ответственное за такой контроль, — Группа контроля и инвентаризации имущества — провело полную инвентаризацию 6000 изделий многократного применения и специальных изделий. Все подразделения с собственным балансом были подключены к центральной базе данных. Кроме того, в целях оказания надлежащей поддержки Канцелярии Обвинителя в ее усилиях по проведению инвентаризации часто проводились консультации с отделением в Кигали для содействия созданию всеобъемлющей и достоверной общей инвентаризационной базы данных.

#### **Группа по эксплуатации зданий**

204. В течение отчетного периода функционировала Служба по эксплуатации зданий, которая завершила такие крупные проекты, как закладка бревенчатого фундамента, строительство мастерской и склада Службы по эксплуатации зданий, оборудование дополнительных служебных помещений на четырех этажах, приобретенных у Международного конференционного центра в Аруше, модернизация информационного центра (Омусанзу му Бвийунге) в Кигали, строительство дополнительных кабинок для посетителей/юристов в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций и завершение строительства новой парковочной площадки в комплексе Амахоро. В течение отчетного периода было завершено осуществление еще двух следующих

проектов: строительство 75 блочных служебных помещений и возведение стен по периметру комплекса в Кигали. Благодаря этим проектам были решены основные проблемы со служебными помещениями, с которыми ранее сталкивалось отделение Трибунала в Кигали.

### **Управление людскими ресурсами**

205. Что касается управления людскими ресурсами, то в течение отчетного периода Трибунал столкнулся с обескураживающими проблемами. По состоянию на 30 апреля 2001 года из 872 утвержденных должностей заняты были лишь 716, т.е. 156 должностей были вакантными, что представляет собой 18 процентов от общего числа должностей. Что касается географической представленности, то в Трибунале работают сотрудники из 84 стран: из 41 страны за пределами Африки и 43 стран в Африке. Что касается представленности мужчин и женщин на должностях категории специалистов, то в Трибунале работают в общей сложности 258 таких сотрудников — 72 женщины и 186 мужчин. Что касается должностей уровня С-5 и выше, то 2 из 19 занимают женщины, т.е. показатель представленности женщин на этих должностях составляет 11 процентов. К сожалению, в Трибунале сохранился высокий показатель текучести кадров и увольнений. В 2000 году Трибунал потерял 83 сотрудника, и к 30 апреля 2001 года из-за ухода в отставку, непродления контрактов, ухода на пенсию и т.д. он лишился 13 сотрудников. Если судить с точки зрения управления людскими ресурсами, то такая текучесть негативно сказывается на показателе вакансий и стратегиях в области набора персонала.

206. Начиная с 1 января 2001 года для сотрудников Трибунала была введена система двухлетних контрактов. Ожидается, что новая система позволит привлекать и удерживать наиболее квалифицированных кандидатов, что позитивно скажется на показателе вакантных должностей и сократит рабочую нагрузку Кадровой секции, связанную с однолетним контрактным циклом.

207. Что касается развития людских ресурсов и профессиональной подготовки в Трибунале, то в 2000 году были проведены в общей сложности 93 курса. По состоянию на 30 апреля 2001 года в течение года было проведено в общей сложности 47 курсов. Учебные курсы посвящены таким вопросам, как ориентация, обработка заявок на выплату пособий, лингвистическая подготовка, вопросы безопасности, система служебной аттестации и информационная технология. Кроме того, в 2000 году 172 кандидата сдавали экзамены до приема на работу. В период с 1 января по 30 апреля 2001 года экзамены сдавали 414 кандидатов.

208. В течение отчетного периода в области управления людскими ресурсами была создана новая вспомогательная структура. Была создана Группа информации и кадровой документации для решения дополнительных задач в области управления информацией в Кадровой секции, и ее главные функции заключаются в ведении официальных досье и кадровой документации, штатного расписания, внедрении электронной системы ведения документации, выполнении функций внутреннего контроля (составление ревизорских отчетов), компьютеризации операций Кадровой секции и подготовке квартальных и ежегодных докладов. На данный момент начали осуществляться несколько проектов в области управления информацией и компьютеризации.

209. Компьютеризация кадровых процедур в Трибунале была начата в 2000 году посредством, в частности, внедрения системы управления персоналом на местах. Эта система повысила эффективность и правильность кадровых документов, статистических и смежных данных. Некоторые из заслуживающих упоминания модулей базы данных охватывают: отбор и набор

персонала, управление персоналом, управление должностями, кадровую документацию, отпуска, поездки, служебные аттестации, медицинские карты и справочные таблицы.

210. Другим важным достижением в области управления людскими ресурсами стало дополнительное делегирование полномочий Трибуналу в 2000 году в следующих административных областях: пособие на образование, языковая аттестация, пособия и надбавки и передача полномочий в вопросах классификации. Управление людских ресурсов в Центральных учреждениях осуществляло на регулярной основе наблюдение за практической реализацией этих делегированных полномочий посредством поездок в месторасположение Трибунала. Планируется, что такая поездка будет осуществлена в 2001 году.

## **VII. Вывод**

211. В течение отчетного периода произошли заметные улучшения в деятельности Трибунала. Деятельность Трибунала активизировалась, и отдача от нее увеличилась в несколько раз. В течение отчетного периода осуществлялось шесть разбирательств дел, по которым проходили 15 обвиняемых, и в них участвовали все три судебные камеры. Помимо разбирательств судебные камеры вынесли решения по значительному числу досудебных и промежуточных ходатайств. Трибунал продемонстрировал способность отправлять правосудие справедливым и оперативным образом при должном уважении прав обвиняемых, а также при должной защите потерпевших и свидетелей.

212. Посредством своей судебной деятельности Трибунал доказал, что международное уголовное правосудие — это реальность, а также, что создание международно признанной системы правосудия открывает возможность для судебной защиты в мире, который чрезвычайно нуждается в правопорядке в качестве альтернативы применению силы. Трибунал играет важную роль в области развития международного гуманитарного и уголовного права, поскольку многие существенные правовые вопросы, решаемые его судебными камерами, не решались до этого, и его практика служит прецедентом и стимулом для Международного уголовного суда и трибуналов, создаваемых Организацией Объединенных Наций для Сьерра-Леоне и Камбоджи.

213. В течение отчетного периода в распоряжении Трибунала находились 48 обвиняемых, дела которых либо уже рассматривались, либо ожидают рассмотрения. С учетом стратегии в области расследований, сформулированной Обвинителем, по оценкам, в период до конца 2005 года перед Трибуналом предстанут 136 новых обвиняемых. Обвинитель утверждает, что эти люди занимали самые высокие руководящие должности и сыграли важную роль в преступлениях, на которые распространяется юрисдикция Трибунала. Если эти планы будут воплощены в жизнь, то это приведет к резкому увеличению рабочей нагрузки Трибунала, и, даже если все его нынешние ресурсы будут полностью задействованы, Трибунал не сможет завершить эти разбирательства в разумные сроки и при соблюдении прав обвиняемых, особенно права быть судимым без надлежащих задержек. Кроме того, с учетом предполагаемого статуса и роли этих обвиняемых в событиях 1994 года ожидается, что разбирательство их дел будет сложным как с

фактологической, так и юридической точек зрения, что может привести к длительным разбирательствам.

214. Председатель, судьи и Секретарь подробно обсуждали вопросы, связанные с этим предполагаемым объемом работ в течение отчетного периода, и согласились, что у Трибунала будет больше возможностей справиться с ним, если состав судей будет расширен. Председатель направил предложение в этой связи Генеральному секретарю для препровождения Совету Безопасности для рассмотрения. Была предложена поправка к Уставу Трибунала, предусматривающая создание резерва из 18 судей *ad litem*, при этом в месте расположения Трибунала постоянно будут находиться 9 судей. Ожидается, что некоторые из судей *ad litem* будут формировать дополнительные секции в существующих судебных камерах для начала слушаний по нерассмотренным делам и участвовать в решении досудебных и промежуточных вопросов. Эти судьи могут также подменять судей, которые не могут продолжать участвовать в частично рассмотренных делах по таким причинам, как болезнь, или в силу нежелательности участия в разбирательстве того или иного конкретного дела подменяемого судьи по процессуальным или этическим соображениям.

215. Помимо своей судебной работы Трибунал по-прежнему активно вовлечен в процесс национального примирения в Руанде, осуществляя различные информационно-пропагандистские программы на территории Руанды, которые включают в себя программу распространения информации о деятельности Трибунала, с тем чтобы разъяснить руандийскому народу роль Трибунала в отношении событий 1994 года, когда были убиты сотни тысяч людей. Рассматриваются несколько других инициатив, с тем чтобы приблизить судебный процесс к народу Руанды. Это позволит ему подключиться к этому процессу и увидеть, как те, кто совершал злодеяния в их стране, подвергаются уголовному преследованию за свои действия. Эти инициативы наряду с текущей работой Трибунала будут и впредь способствовать преодолению последствий этой травмы руандийской нации и ее примирению.

216. Настоящий доклад представлен Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее в соответствии со статьей 32 Устава Трибунала.

Судья Наванетхем Пиллэй

Председатель

Международный уголовный трибунал по Руанде

Аруша, Объединенная Республика Танзания

31 июля 2001 года

*Примечания*

- <sup>1</sup> Статья 11 Устава Трибунала с поправками, содержащимися в приложении II резолюции 1329 (2000), принятой Советом Безопасности 30 ноября 2000 года.
  - <sup>2</sup> Постановление Председателя от 1 июня 2001 года о назначении двух судей Апелляционной камеры.
  - <sup>3</sup> В состав Судебной камеры I входили судья Эрик Мёсе (председательствующий судья), судья Асока де Зойса Гунавардана и судья Мехмет Гюней.
  - <sup>4</sup> Резолюция 1329 (2000) Совета Безопасности.
  - <sup>5</sup> На десятом пленарном заседании судей 31 мая 2001 года судья Пиллэй и судья Мёсе были переизбраны в качестве Председателя и заместителя Председателя, соответственно, на второй срок.
-